

ПРАВОСЛАВНЫЙ
ПАСТЫРСКІЙ СБОРНИКЪ



2-й В Ы П У С К Ъ

ИЗДАНИЕ В. Н. Хитрово

С. Петербургъ

1882

ПРАВОСЛАВНЫЙ
ПАСТЫРСКІЙ СБОРНИКЪ

Томъ I
ВЫПУСКЪ ВТОРОЙ

Издание В. Н. Хитрово

С. Петербургъ
Типографія В. Киршбаума, въ д. М-ва Фин., на Дворц. пл.
1882

Дозволено цензурою. Спб. 27 Января 1882 г.

Цензоръ Архимандритъ *Иеронимъ*.

БОРДОСКИЙ ПУТНИКЪ

333 г.

Древнѣйшій, дошедшій до насъ, путеводитель по Святой землѣ носитъ названіе Бордоскаго путника.

Неизвѣстный его составитель былъ, какъ слѣдуетъ предполагать, жителемъ города Бордо и посѣтилъ въ 333 году Константинополь и Іерусалимъ.

Описанія путей отъ Бордо черезъ Миланъ и Константинополь до Кесаріи Палестинской и обратно отъ Эраклеи черезъ Авлону и Римъ до Милана, представляютъ сухой перечень путевыхъ станцій и разстоянія между ними. Пропускъ описанія обратнаго пути отъ Кесаріи черезъ Константинополь до Эраклеи и отъ Милана до Бордо допущенъ составителемъ, вѣроятно, умышленно и объясняется тѣмъ, что онъ вернулся пройденнымъ уже имъ путемъ, а потому не считалъ необходимымъ повторять сдѣланное имъ описаніе въ обратномъ порядкѣ. Очевидно, матеріаломъ для составителя служили официальные римскіе путники; только со вступленіемъ въ Святую землю, составлявшую, какъ видно, цѣль его странствованія, отступаетъ онъ отъ принятой имъ системы и хотя кратко, но какъ очевидецъ, описываетъ посѣщенные мѣста.

Такимъ образомъ Бордоскій путникъ, кромѣ частнаго значенія, какъ первый по времени путеводитель въ Святую землю, пріобрѣтаетъ общее значеніе, какъ одинъ

IV

изъ немногихъ дошедшихъ до насъ матеріаловъ для изученія путей сообщенія послѣднихъ годовъ Римской имперіи.

До настоящаго времени извѣстны лишь три списка Бордоскаго путника:

а) въ библіотекѣ капитула г. Вероны, въ пергаментномъ кодексѣ VIII вѣка, 8°, № 52, стр. 226—238;

б) въ библіотекѣ бывшаго сенъ-галленскаго аббатства, въ пергаментномъ кодексѣ 811 года, 8°, № 732, стр. 104—114;

в) въ національной парижской библіотекѣ, въ пергаментномъ кодексѣ X вѣка, фол. № 4808.

Изъ всѣхъ этихъ списковъ наиболѣе точный есть парижскій. Остальные два списка: веронскій, въ которомъ недостаетъ двухъ листовъ и сенъ-галленскій, въ которомъ перепутана послѣдовательность разсказа, важны только для исправленія и дополненія текста парижскаго списка. Сокращенная копія сего послѣдняго отъ XVI или XVII вѣка, на бумагѣ, сохраняется въ библіотекѣ г. Орлеана, 8°, № 265.

Первое печатное изданіе Бордоскаго путника было сдѣлано П. Питу съ парижскаго списка подъ заглавіемъ: *Itinerarium a Burdigala Hierusalem usq. et ab Heraclea per Aulonam et per urbem Romam Mediolanum usque, ante annos mille et ducentos simplici sermone scriptum, ex antiquissimo exemplari nunc primum editum*. Безъ обозначенія мѣста напечатанія. 1589, 12°, стр. 18. Тотъ же парижскій списокъ былъ принятъ въ основаніе П. Весселингомъ, который издалъ путникъ съ своими, до нынѣ драгоцѣнными, примѣчаніями въ: *Vetera Romanorum Itineraria*. Amstelaedami, 1735, 4°, стр. 535—617, подъ заглавіемъ: *Itinerarium a Burdigala Hierusalem usque, et ab Heraclea per Aulonam et per urbem Romam Mediolanum usque. Ante a. 1300 simplici sermone scriptum*

ex antiquissimo P. Pithoei exemplari editum. Остальные печатныя изданія, а именно: А. Шотта въ: *Itinerarium Antonini Augusti et Burdigalense*. Col. Agr. 1600, 8°, стр. 135; С. Бертія въ: *Theatrum geographiae veteris*. Amstelaedami, 1619, фол. стр. 39—46; Ф. А. Шатобріана въ приложеніи къ его: *Itinéraire de Paris à Jérusalem*, изд. 1811 г. и послѣдующія; И. П. Минья въ: *Patrologiae cursu completo*. Parisiis. 1844, 8°, Т. VIII, стр. 784—794; графа Форція д'Урбанъ въ: *Recueil des itinéraires anciens*. Paris. 1845, 4°, стр. 171—194; Г. Партея и М. Пиндера въ: *Itinerarium Antonini Augusti et hierosolymitanum*. Berolini. 1848, 8°, стр. 261—290 и I. Бергрена въ: *Flavius Iosephus, der Führer und Irreführer der Pilger im alten und neuen Jerusalem*. Leipzig. 1854, 4°, стр. 54, составляя перепечатку первыхъ двухъ изданій: Питу и Весселинга, не имѣютъ особеннаго значенія. Нѣкоторое исключеніе изъ этого составляетъ изданіе графа Форція д'Урбанъ, въ которомъ Лапи, провѣривъ показанныя въ путникѣ разстоянія по подробнымъ картамъ, выставилъ полученные имъ числа, а также къ древнимъ названіямъ присовокупилъ современныя.

Веронскій списокъ былъ по копіи снятой Д. Детлефсеномъ въ первый разъ изданъ А. де-Бартеlemi въ *Revue archéologique. Nouvelle série*. Paris. 1864, 8°, Т. X, стр. 99—108, подъ заглавіемъ: *Itinéraire de Bordeaux à Jérusalem*. Изданіе это было перепечатано Дж. Фергюсономъ въ: *The holy sepulchre and the temple of Jerusalem*. London. 1865, 8°, стр. 117.

Отрывки сенъ-галленскаго списка, касающіеся Святой земли, были изданы Т. Тоблеромъ, съ его примѣчаніями, въ: *Palestinae descriptiones ex saec. IV, V et VI*. S. Gallen. 1869, 8°, стр. 1—9.

Наконецъ, сводный текстъ, по тремъ спискамъ и пе-

VI

чатнымъ изданіямъ путника, былъ составленъ Т. Тоблеромъ и помѣщенъ въ изданіи общества „Латинскаго востока“ *Itinera hierosolymitana et descriptiones terrae sanctae bellis sacris anteriora*. Genevae. 1877—1879, 8°, стр. 1—25.

Это послѣднее изданіе, составленное трудами извѣстнаго палестинолога, было принято въ основаніе настоящаго перевода Бордоскаго путника на русскій языкъ. Помѣщая его въ Православномъ Палестинскомъ сборникѣ, главнѣйшею цѣлью было ознакомленіе русскаго общества съ тою частью путника, которая касается Святой земли, но помѣстить только относящійся до нея отрывокъ, въ виду общаго значенія всего памятника какъ сказано выше, казалось неудобнымъ. Если затѣмъ современное отождествленіе старыхъ именъ мѣстностей и примѣчанія къ тѣмъ частямъ путника, которыя относились къ Святой землѣ, входили въ задачи сборника, то та же самая работа относительно пути отъ Бордо до Святой земли и обратно потребовала бы спеціальныхъ изысканій и изслѣдованій, которыя далеко отвлекли бы отъ преднамѣченной сборникомъ цѣли, поэтому, въ этой послѣдней части труда, пришлось лишь заимствовать эти свѣдѣнія изъ сочиненій, спеціально относящихся къ нимъ и указатель которыхъ помѣщенъ ниже.

Въ заключеніе мнѣ остается высказать искреннюю и глубокую благодарность: о. архимандриту Антонину, И. В. Помяловскому, А. Ѳ. Бычкову, Л. Н. Майкову, П. А. Сырку, Л. Дымшѣ, С. В. Арсеньеву и М. А. Веневитинову, которые благосклоннымъ содѣйствіемъ и совѣтами много способствовали къ успѣшному окончанію настоящаго труда.

В. Хитрово.

6 января 1882.

Сокращенія

ДОПУЩЕННЫЯ ВЪ ПРИМЪЧАНІЯХЪ.

- А* — Примѣчанія о. архимандрита Антонина.
В — Списокъ веронскій.
Вес — Примѣчанія Весселинга въ его изданіи.
Д — La table de Peutinger. Par Desjardins. Paris. 1869—1874.
И — Die Heerstraess von Belgrad nach Konstantinopel und die Balkanpässe von Jiricek. Prag. 1877.
К. — Lehrbuch der alten Geographie von H. Kiepert. Berlin. 1878.
Л — Примѣчанія Лапи въ изданіи графа Форція д'Урбанъ.
М — Mommsen. Corpus inscriptionum latinarum.
П — Списокъ парижскій.
Р — Примѣчанія редакціи.
СГ — Списокъ сенъ-галленскій.
Сж — Примѣчанія П. А. Сырку.
Т — Примѣчанія Т. Тоблера въ *Palestinae descriptiones ex saec IV, V et VI.*
Тф — De via militari Romanorum Egnatia. Fr. Tafel. Tubingae. 1842.
Ф — Handbuch der alten Geographie von A. Forbiger. Hamburg. 1877.
Х — Mission archéologique de Macedoine par Heuzey et Daumet. Paris. 1864.
-

ПУТНИКЪ

отъ БОРДИГАЛЫ до ІЕРУСАЛИМА и отъ ЭРЯКЛЕСИ чрезъ
ЯВЛОНУ и городъ РИМЪ до МЕДИОЛАНІИ.

ТАКЪ:

Городъ Бордигала (Bordigala ¹, *Бордо*) гдѣ протекаетъ рѣка Гаронна (Garonna), по которой приливъ и отливъ моря Оксана ощущается приблизительно на 100 лигъ ²⁾

станція Стоматасъ (Stomatas ³ , <i>Кастръ</i> ⁴).	лигъ	7
станція Сенонъ (Senone ⁵ , у устья р. <i>Сиронъ</i> ⁶)	„	9
городъ Вазатовъ (Vasates ⁷ , <i>Базасъ</i> ⁸)	„	8
станція Три дерева (Tres Arbores, <i>Лермъ</i> ⁴).	„	5
станція Оспинеумъ (Oscineio, <i>Уейль</i> ⁴)	„	8
станція Скотиумъ (Scotio ⁹ , <i>Сосъ</i> ⁴)	„	8
городъ Елуза (Elusa ¹⁰ , <i>Скутатъ близъ Оза</i> ¹¹)	„	8
станція Ванезія (Vanesia, <i>С. Жанъ Путжъ на р. Баизъ</i> ¹²)	„	12
городъ Авспиусъ (Auscus, <i>Оузъ</i> ¹³)	„	8
станція у шестой (лиги; ad Sextum, <i>Кастеллау</i> ⁴)	„	6

¹ Burdigala, П.—² Лига равняется 1½ римскимъ милямъ, Л.—³ Не отъ греческаго ли *στόματα*=устье, т. е. тамъ гдѣ начинается устье р. Гаронны, А.—⁴ Л.—⁵ Sirione, П; Sirio, Ф; Serio, К.—⁶ Ф; Барзакъ, Вес; Преньякъ, Л; Серавъ, К.—⁷ Vasatas, 9 л. П; Cossium vel Cossio Vasatae, Ф, К.—⁸ Л, Ф, К.—⁹ Scittio, П.—¹⁰ Tolosa, В.—¹¹ Л; Озъ, Л, Ф, К.—¹² Л; Внѣзъ Фезензакъ, Вес.—¹³ Л, Л.—

станція Хунгунверрумъ (Hungunverro ¹ , <i>Жи- монтъ</i> ²)	лигъ	7
станція Букконесъ (Buccones ³ , <i>Иль ен-Жур- денъ</i> ²)	„	7
станція у (храма) Юпитера (ad Jovem, <i>близъ Легевена</i> ²)	„	7
городъ Толоза (Tolosa, <i>Тулуза</i>)	„	7
станція у девятой (мили; ad Nonum, <i>Пон- пертуцатъ</i> ²)	миль ⁴)	9
станція у двадцатой (мили; ad Vicesimum, <i>Вьель Винъ</i> ²)	„	11
гостинница Елузионъ (Elusione ⁵ , <i>Монфер- ранъ</i> ⁶)	„	9
станція Состомагусъ (Sostomago, <i>Кастельно- дари</i> ²)	„	9
селеніе Эбромагусъ (Eubromago ⁷ , <i>Вальра- ценъ</i> ⁸)	„	10
станція Цедросъ (Caedros, <i>Монсуленъ</i> ²)	„	6
замокъ Каркассонъ (Carcassone ⁹ , <i>Каржиссонъ</i>)	„	8
станція у тридцатой (мили; Trecesimum ¹⁰ , <i>Барбера</i> ²)	„	8
станція Хосуербасъ (Hosuerbas ¹¹ , <i>Лецинъ- янъ</i> ¹²)	„	15
городъ Нарбонъ (Narbone ¹³ , <i>Нарбоннъ</i>)	„	15
городъ Бетерры (Beterris ¹⁴ , <i>Безіеръ</i> ¹⁵)	„	16
гостинница Цессаронъ (Cessarone ¹⁶ , <i>С.Тибери</i> ¹⁷)	„	12

¹ Hungunverru, В. — ² Л. — ³ Bucconis, П. — ⁴ Римская миля, равняется 1 верстѣ 194 саж. Р. — ⁵ Eleusione, В; Elusio, Ф, К. — ⁶ Л; Луцъ или Луцезъ, Ф; Елзопнъ, К. — ⁷ Eubromago, В; Eubromagus, Д, Е; Eubromagus, Ф. — ⁸ Л; или Брамъ, Ф. — ⁹ Carcaso, Д, Ф, К. — ¹⁰ Tricencimum, П. — ¹¹ Husuerbas, В; Usuerba, Д. — ¹² Л; на р. Журръ, Ф. — ¹³ Narbo, Д, Ф, К. — ¹⁴ Biterris, П; Baeterrae, Д, Ф. — ¹⁵ Л, Д, К. — ¹⁶ Cessero, Д, Ф. — ¹⁷ Д; близъ С. Тибери, Д, Ф.

станція въ форумѣ Домиція (Foro Domiti ¹ , <i>Монбазенъ</i> ²)	миль 18
станція Сустанціонъ (Sustantione ³ , <i>Субстан-</i> <i>ціонъ близъ Монпелье</i> ⁴)	„ 15
станція Амброзіумъ (Ambrosio ⁵ , <i>мостъ Амбруи</i> <i>на р. Ведурль</i> ⁶)	„ 15
городъ Немаузусъ (Nemauso ⁷ , <i>Нимъ</i>)	„ 15
станція у моста Эрарумъ (Ponte Herarum ⁸ , <i>мостъ близъ Бельгарда</i> ⁹)	„ 16
городъ Арелатъ (Arelate, <i>Арль</i>)	„ ¹⁰ 8

Отъ Бордигалы до Арелата миль 372 ¹¹, станцій 30,
гостинницъ 11 ¹².

Станція Арнагинъ (Arnagine ¹³ , <i>С. Габріель</i> ¹⁴)	миль 8
станція Беллентумъ (Bellinto, <i>Лезобъ</i> ¹⁵)	„ 10
городъ Авиньонъ (Avinione ¹⁶)	„ 5
станція Цепрессата (Cepressata ¹⁷ , <i>на ю. отъ</i> <i>Сорга</i> ¹⁸)	„ 5
городъ Аравзіонъ (Arausione ¹⁹ , <i>Оранжъ</i>)	„ ²⁰ 15
станція у Летоце (ad Letoce, <i>Мондрагонъ</i> ²¹)	„ 13
станція Новемкрарисъ (Novem Craris ²² , <i>Пьерлаттъ</i> ⁹)	„ 10
гостинница Акунумъ (Acuno ²³ , <i>Оконнъ близъ</i> <i>Монтеллимара</i> ²⁴)	„ ²⁵ 15
станція Ванціаны (Vancianis ²⁶ , <i>Бэ</i> ²⁷)	„ 12

¹ Forum Domitii, Д, Ф.—² Д; Фронтиньянъ, Л. Ф.—³ Sostancione, 17 м. П; Sextantio vel Sextantium, Д, Ф.—⁴ Д, Ф; Монпелье, Л.—⁵ Ambrosi, В; Ambrusium vel Ambrussum, Д, Ф.—⁶ Д, Ф; Люнель, Л.—⁷ Nemausus, Д, Ф, К.—⁸ Porte aerarium 12 м. П.—⁹ Л.—¹⁰ 9, В.—¹¹ 371, П.—¹² Общіе итоги составляютъ: миль 375½, станцій 22 и гостинницъ 11. По Лапи дѣйствительное разстояніе пути равняется 379 милямъ. Р.—¹³ Arnagene, 9 м. В; Arnagenum, Д.—¹⁴ Д, Л.—¹⁵ Л.; Барбентанъ, Вес.—¹⁶ Avenione, П; Avenio, Д, Ф, К.—¹⁷ Cypressata, П.—¹⁸ Л.; Бартеласъ, Вес.—¹⁹ Arausio, Д, Ф, К.—²⁰ 13, В.—²¹ *проп.* В.—²² Novencraris, В.—²³ Acunum, Д, Ф.—²⁴ Ансеннъ, Л.—²⁵ 10, В.—²⁶ Bantianis, В.; Vacianis vel Batiana, Д.—²⁷ Оріоль, Вес.—

станція Умбеннумъ (Umbenno, <i>близъ Бошателя</i> ¹)	миль ² 12
городъ Валенція (Valentia ³ , <i>Валансъ</i>) . . .	„ 9
станція Церебеллиака (Cerebelliaca, <i>Шабейль</i> ⁴). . .	„ 12
гостинница Августа (Augusta ⁵ , <i>Аустъ</i> ⁶) . . .	„ 10
станція Дарентиака (Darentiaca, <i>Сальянсъ</i> ⁷) . . .	„ 12
городъ богини Воконтиевъ (Dea Vocontio- rum ⁸ , <i>Ди</i> ³).	„ 16
гостинница Священной рощи (Lusco ⁹ , <i>Люксъ</i> ⁶) . . .	„ 12
станція Вологатисъ (Vologatis ¹⁰ , <i>между Бо- риеромъ и Бомомъ</i> ¹¹)	„ 9

Отсюда поднимаются на гору Гавръ (Gauga, *гора Ту-
сьеръ* ⁷).

Станція Камбонумъ (Cambono, <i>С. Пьеръ д'Арженсонъ</i> ¹²)	миль 8
гостинница у горы Селевка (Monte Seleuci ¹³ , <i>Монсалеонъ</i>)	„ 8
станція Давіанумъ (Daviano, <i>Вейнъ</i> ¹⁴)	„ 8
станція у границы (ad Finem, <i>Ла Рошъ дез' Арно</i> ⁷)	„ 12
гостинница Вапинкумъ (Varinco ¹⁵ , <i>Ганъ</i> ⁶)	„ 11
гостинница Каториковъ (Catoricas ¹⁶ , <i>Шоржъ</i> ⁶)	„ 12
гостинница Ебродунумъ (Ebroduno ¹⁷ , <i>Ембренъ</i> ⁶)	„ 16

Отсюда начинаются Коттійскія альпы (Alpes Cottie ¹⁸).

Станція Рама (Rame ¹⁹ , <i>Кассъ - Ромъ между ла Рошъ и Шанселла</i> ²⁰)	миль 17
---	---------

¹ Пальясъ, *Вес.* — ² *проп.* В. — ³ Л, Д, Ф, К. — ⁴ Л., *Вес.*; Монтуазонъ или Юпиль, Д. — ⁵ Augusta Tricastinorum vel Augustum, Ф. — ⁶ Л, Д, Ф. — ⁷ Л. — ⁸ Deapocontinorum, В. — ⁹ Lucus Augusti, Д, Ф, К. — ¹⁰ Volocates. В. — ¹¹ Летесъ или Бомонъ, *Вес.* — ¹² Лекомъ. *Вес.* — ¹³ Seleucus, Ф. — ¹⁴ Мон-люръ, *Вес.* — ¹⁵ Vapencum, Д, Ф, К. — ¹⁶ Catorigas, П.; Caturigomanus, Д; Caturrigae, Ф.; Caturigomagus, К. — ¹⁷ Hebriuno, П.; Ebrodunum, Д, Ф.; Ebrodunum, К. — ¹⁸ Penninae, В.; Cottiae, К. — ¹⁹ Rama, Д; Ramac, Ф. — ²⁰ Д; ла Рошъ, Л.; Рамъ, Ф. —

гостинница Биригантовъ (Byrigantum ¹, *Бриансонъ*) миль 17

Отсюда подымаешься на Матрону (Matronam ², *гора Женевръ* ³).

Станція Гездаонъ (Gesdaone ⁴, *Сезанъ* ⁵) . . . миль 10

гостинница у (храма) Марса (ad Martem ⁶, *Уксъ* ⁵) ” 9

городъ Сегуссионъ (Segussione ⁷, *Суза* ⁸) . . . ” 16

Отсюда начинается Италія (Italia).

Станція у двѣнадцатой (мили; ad Duodecimum, *Джальнера* ⁹) ” 12

гостинница у границы (ad Fines, *Авилляно* ¹⁰) ” 12

станція у восьмой (мили; ad Octavum, *Риволи* ⁹) ” 8

городъ Тавриновъ (Taurinis ¹¹, *Туринъ*) . . . ” 8

станція у десятой (мили; ad Decimum, *Кассино* ⁹) ” 10

гостинница Квадрата (Quadratis ¹², *Лондаліо* ¹³) ” 12

станція Цестъ (Ceste ¹⁴, *Церетто* ¹⁵) ” 11

гостинница Регомагусъ (Regomago ¹⁶, *Трино* ¹⁷) ” 8

станція у середины (ad Medias, *близъ Кварты* ⁹) ” 10

станція у Коттievъ (ad Cottias ¹⁸, *Коццо* ¹⁹) . . . ” 13

гостинница Лавмеллумъ (Laumello ²⁰, *Ломелло* ⁸) ” 12

станція Дуны (Dunis ²¹, *Дорно* ²²) ” 9

¹ Byrigane, B.; Brigantio Segusianorum, Л, М, К.; Brigantium, Ф.—

² Matroniam, B.; Matrona, М, К.—³ Л, М, К.—⁴ Caesao, Л, М.—⁵ Л, Д, М.—

⁶ ad Martis, М.—⁷ Segucio, B.; Segusio, Л, М, Ф.—⁸ Л, Д, М, Ф.—⁹ Л.—

¹⁰ Вес., Д.; С. Амброзю, Л.—¹¹ Taurini, Д.; Augusta Taurinorum, Ф, К.; Augusta

Taurinum, М.—¹² Quadrata, Ф.—¹³ Ф., Моренсенго, Л.—¹⁴ Ф.—¹⁵ Л.; Ла-

гранжа, Вес.; Монте Сестино или Монтельо, Ф.—¹⁶ Rigomagus, М.—¹⁷ Ринко,

Л.—¹⁸ Cuttiae, Cotiae vel Cottiae, Д, М, Ф.—¹⁹ Д, М, Ф.; Кандіа, Л.—

²⁰ Laumellum, Д, М, Ф, К.—²¹ Duriis, П.; Durii, Ф.; Duriae, М.—²² Л, М;

Дореа, Ф.—

городъ Тицинумъ (Ticino ¹ , <i>Павія</i>)	миль 12
станція у десятой (мили; ad Decimum, <i>Вина-</i> <i>ско</i> ²)	„ 10
городъ Медіоланъ (Mediolanum ³ , <i>Миланъ</i>)	„ 10
гостинница Холодной рѣки (Fluvio Frigido, <i>Ламбрю</i> ⁴)	„ 12
Отъ Арелата до Медіолана миль 475 ⁴ , станцій 63 ⁵ , гостинницъ 22 ⁶ .	
Станція Аргенція (Argentia ⁷ , <i>Коломбароло</i> ⁸)	миль 10
станція у моста Авреола (Ponte Aureoli ⁹ , <i>Понтироло</i> ¹⁰)	„ 10
городъ Бергамумъ (Bergamo ¹¹ , <i>Бергамо</i>)	„ 13
станція Теллегатъ (Tellegato ¹² , <i>Телгате</i> ¹⁰)	„ 12
станція Тетеллусъ (Tetellus, <i>Калино</i> ¹³)	„ 10
городъ Брикса (Brixia ¹⁴ , <i>Бресція</i> ¹⁵)	„ 10
гостинница у поворота (ad Flexum, <i>Понте</i> <i>С. Марко</i> ¹⁶)	„ 11
станція Беневентумъ (Beneventum ¹⁷ , <i>Ка-</i> <i>стель Венцано</i> ⁸)	„ 10
¹⁸ городъ Верона (Verona)	„ 10
станція Кадіанумъ (Cadiano ¹⁹ , <i>Кальдіеро</i> ²⁰)	„ 10
станція Авреи (Aureos ²¹ , <i>Соріо</i> ²²)	„ 10
городъ Винценція (Vincentia ²³ , <i>Виценца</i>)	„ 11
станція у границы (ad Finem, <i>Арлезего</i> ²⁴)	„ 11

¹ Ticinum, Д, М, Ф, К. — ² Л. — ³ Д, Л.; Mediolanum, Ф. — ⁴ 375. П. —
⁵ *проп.* П. — ⁶ Общiе итоги составляютъ: миль 498, станцій 23, гостинницъ 22.
По Лапи дѣйствительное разстояніе пути равняется 451 миль. Р. — ⁷ Ф.; Argen-
tea. М. — ⁸ Л.; Горгонцола, Вес.; С. Агата, Ф. — ⁹ Pons Aureoli, М, Ф. — ¹⁰ Л,
М, Ф. — ¹¹ Vergamo, П; Bergomum, Д, М, Ф. — ¹² Tallegate, В.; Tellegatas,
М, Ф. — ¹³ Л.; Байтелла, Вес. — ¹⁴ Brixia. Д, М, Ф. — ¹⁵ .I, Д, М, Ф. — ¹⁶ Биди-
цолл, Вес. — ¹⁷ Bene Aventum, В.; Beneventum, М. — ¹⁸ Лапи полагаетъ здѣсь
пропущенною станцію Аріоліка (Ariolica, Ольозо) 10 м. Р.; Arilica vel
Arelica, Пескьера, Ф. — ¹⁹ Cadianum, М. — ²⁰ Л, М. — ²¹ Aureos, П.; Aurei,
М. — ²² М.; Монтебелло, Л. — ²³ Vicentia, Д; Vicetia, М, Ф. — ²⁴ Цокко, Вес. —

городъ Патавіевъ (Patavi ¹ , <i>Падуа</i>)	миль 10
станція у двѣнадцатой (мили; ad Duodecimum ² , <i>близъ Мирано</i> ³)	„ 12
станція у девятой (мили; ad Nonum, <i>Санта Кроче</i> ⁴)	„ 11
городъ Алтинумъ (Altino ⁵ , <i>Алтино</i>)	„ ⁶ 9
станція Санусъ (Sanus ⁷ , <i>Фозалта</i> ³)	„ 10
городъ Конкордія (Concordia)	„ ⁸ 9
станція у Пициліи (ad Picilia ⁹ , <i>Латтизана</i> ¹⁰)	„ 9
станція у одинадцатой (мили; ad Undecimum, <i>Циллина</i> ³)	„ ¹¹ 10
городъ Аквилея (Aquileia, <i>развалины Аквилеи</i>)	„ 11

Отъ Медиолана до Аквилеи миль 251, станцій 24, гостинницъ 9 ¹².

Станція у одинадцатой (мили; ad Undecimum, <i>Монфальконе</i> ¹³)	миль 11
станція у Форнола (ad Fornolus, <i>Роменъ</i> ¹⁴)	„ 12
станція Лагерь (Castrs, <i>Винбахъ</i> ³)	„ 12

Отсюда поднимаются Юлійскія альпы (Alpes Julie ¹⁵).	
У грушеваго дерева, на вершинѣ Альпъ (ad Rîum, summas Alpes, <i>Струшеца</i> ³)	миль ¹⁶ 9
гостинница Лонгатикумъ (Longatico ¹⁷ , <i>Лойцъ</i> ¹⁸)	„ 10
станція у девятой (мили; ad Nonum, <i>Букъ</i> ³)	„ 9
городъ Емона (Emona ¹⁹ , <i>Лайбахъ</i> ²⁰)	„ 14
станція у четырнадцатой (мили; ad Quarto-	

¹ Patavium, Д, М, Ф, К.—² проп. В.—³ Л.—⁴ Л.; Местръ, Вес.—⁵ Altinum, Д, М, Ф, К.—⁶ 8. В.—⁷ Sanos, П.—⁸ 8. В.—⁹ Pacilia, В.—¹⁰ Л.; Мароно, Вес.—¹¹ 11. В.—¹² Общіе итоги составляютъ: миль 229, станцій 13, гостинницъ 9. По Лапи дѣйствительное разстояніе пути равняется 249 миль. Р.—¹³ Л.; Градиска, Вес.—¹⁴ Л.; Гемундъ, Вес.—¹⁵ Alpes Juliae, Ф.—¹⁶ проп. В.—¹⁷ Longaticum, М.—¹⁸ Л, М.—¹⁹ М, Ф, К.; Semona, В.—²⁰ Л, М, Ф, К.—

decimum, <i>Фишернз</i> ¹⁾	миль	10
гостинница Адрантъ (Hadrante ² , <i>С. Освальдъ</i> ³⁾)	„	13
Конецъ Италіи (Italie ⁴⁾).		
Станція у середины (ad Medias, <i>Рошейна</i> ¹⁾)	„	13
городъ Целіа (Caelia ⁵ , <i>Цилли</i> ³⁾)	„	13
станція Лотодосъ (Lotodos, <i>Помина</i> ¹⁾)	„	12
гостинница Регендонъ (Regendone ⁶ , <i>Студе- ницъ</i> ⁷⁾)	„	12
станція Пултовія (Pultovia ⁸ , <i>близъ С. Ло- ренцена</i> ¹⁾)	„	12
городъ Петовіонъ (Petovione ⁹ , <i>Петтау</i> ¹⁰⁾)	„ ¹¹	12
Переходишь мостъ, вступаешь въ нижнюю Паннонію (Pannoniam inferiorem).		
Станція Рамиста (Ramista ¹² , <i>Заурицъ</i> ¹³⁾)	миль	9
гостинница Живая вода (Aqua viva ¹⁴ , <i>Ви- мздинъ</i> ¹⁵⁾)	„	9
станція у тополей (Populis, <i>Замблака</i> ¹⁶⁾)	„	10
городъ Іовіа (Iovia ¹⁷ , <i>Лудбръгъ</i> ¹⁸⁾)	„	9
станція Суниста (Sunista, <i>Сундовецъ</i> ¹⁹⁾)	„	9
станція Перитуръ (Peritur, <i>Конрейницъ</i> ¹⁾)	„	12
гостинница Лентолы (Lentolis ²⁰ , <i>Вурье</i> ²¹⁾)	„	12
станція Кардонумъ (Cardono ²² , <i>Питомача</i> ²³⁾)	„	10
станція Кокконы (Cocconis ²⁴ , <i>Градацъ</i> ¹⁾)	„	12
гостинница Серота (Serota, <i>Вероецъ</i> ²⁵⁾)	„	10

¹ Л.—² *прон.* В.; Atrans, М.—³ Л, М.—⁴ et Norici. II.—⁵ Casia, В.; Celeia, М.—⁶ Ragando, М.; Ragundo, Ф.—⁷ М.; Зейтцъ, Вес.; Виндишъ Фейстрицъ, Л.; у горы Студеницъ или Рогатецъ, Ф.—⁸ Poltovia, 16 м. В.—⁹ Potovione, В.; Poetovio, М, К.; Petovio, Ф.—¹⁰ Л, М, Ф, К.—¹¹ *прон.* В.—¹² Remista, Ф.—¹³ замокъ Анкенштейнъ, Ф.—¹⁴ М, Ф.—¹⁵ М.; Майеръ близъ Петрианца, Л.; близъ Крапины или Виницы, Ф.—¹⁶ Полана, Ф.—¹⁷ М.—¹⁸ М.; Апаѳія, Л.; близъ Герсеницы, Топлина или близъ Св. Елизаветы, Ф.—¹⁹ Ф.; Леградъ, Л.—²⁰ Lertoles, В.; Lentulae, Ф.—²¹ Л.; у Берпенцы, Леттиханн или Леградъ, Ф.—²² Carrodunum, М.; Carrhodunum, Ф.—²³ М.; монастырь на р. Каталенъ, Л.; Сандровицъ, Ф.—²⁴ Coccones, В.—²⁵ Л.; или близъ Драуси, Ф.—

станція Боленція (Bolentia ¹ , <i>кз с. отъ Забу-</i> <i>ни</i> ²)	миль 10
гостинница Мавріаны (Maurianis ³ , <i>близъ</i> <i>Враньесевци</i> ⁴)	„ 9

Вступаешь въ верхнюю Паннонію (Pannoniam superiorem).

Станція Серена (Serena, <i>Мосцлавина</i> ⁵) . . .	миль 8
гостинница Вереи (Vereis ⁶ , <i>Подгайци</i> ⁷) . . .	„ 10
станція Іовалія (Iovalia ⁸ , <i>Велисковце</i> ⁹) . . .	„ 8
станція Мерзелла (Mersella ¹⁰ , <i>Петрівци</i> ¹¹) . . .	„ 8
городъ Мурза (Mursa ¹² , <i>Есегъ</i> ¹³)	„ 10
станція Левтуанумъ (Leutuano ¹⁴ , <i>близъ</i> <i>Вьери</i> ²)	„ 12
городъ Цибалы (Cibalis ¹⁵ , <i>Винковце</i> ²) . . .	„ 12
станція Целена (Celena, <i>Ороликъ</i> ²)	„ 11
гостинница Подъ вязомъ (Ulmo ¹⁶ , <i>развалины</i> <i>Св. Іліи</i> ¹⁷)	„ 11
станція Спанета (Spaneta, <i>Кукоевце</i> ¹⁸) . . .	„ 10
станція Бедулія (Bedulia ¹⁹ , <i>Мартинце</i> ²⁰) . . .	„ 8
городъ Сирміумъ (Sirmium ²¹ , <i>развалины</i> <i>близъ г. Митровица</i> ¹³)	„ 8

Отъ Аквилеи до Сирміума миль 412, гостинницъ 17, станцій 39 ²².

Станція у рововъ (Fossis, <i>Яракъ</i> ²)	миль 9
---	--------

¹ Bolentium, *М.*—² *Л.*—³ Mariniana, *Ф.*—⁴ *Л.*; близъ Цара, Расъ-Миколацъ или Враньесевце, *Ф.*—⁵ *Л.*; у рѣки Караццы, *Ф.*—⁶ Vereiae, *М.*; Verebis, *Ф.*—⁷ *М.*; Сокацъ—Миколацъ, *Л.*; близъ Гіорга или Бресца, *Ф.*—⁸ Jovenalia, *В.*—⁹ *Л.*; Валново, *Ф.*—¹⁰ Mursella vel Mursa minor, *М. Ф.*—¹¹ *М.*; Заагъ, *Л.*; близъ Петрівца, Ловацъ-Патона, *Ф.*—¹² Morsa, *В.*—¹³ *Л. М. Ф. К.*—¹⁴ Leutuano, *П.*—¹⁵ Ciliciales, *В.*; Cibalaе, *М. Ф.*—¹⁶ Ulmus, *Ф.*—¹⁷ *Л.*; у Бановца или Шидъ на р. Бошутъ, *Ф.*—¹⁸ *Л.*; Бадинце, *Ф.*—¹⁹ Vidunlia *В.*—²⁰ *Л.*; Кузминъ или Чальма, *Ф.*—²¹ *М. Ф. К.*—²² Общіе итоги составляютъ: миль 411 гостинницъ 16, станцій 23. По Лани дѣйствительное разстояніе пути равняется 404 милямъ *Р.*—

городъ Бассіаны (Bassianis ¹ , <i>между Пу-</i> <i>тинце и Петровце</i> ²)	миль 10
станція Новиціанъ (Noviciani, <i>Кернесевце</i> ³)	„ 12
станція Алтина (Altina, <i>въ 6 верстахъ къ з.</i> <i>отъ Землина</i> ⁴)	„ 11
городъ Сингидунумъ (Singiduno ⁴ , <i>Българдъ</i>)	„ 8
Граница Панноніи и Мизіи (Pannonie et Mysie ⁵).	
Станція у шестой (мили; ad Sextum, <i>Мокрилузъ</i> ⁶)	миль 6
станція Лагерь Трикорніевъ (Tricornia castra ⁷ , <i>Ритонекъ</i> ⁸)	„ 6
станція у шестой мили (ad Sextum milliare ⁹ , <i>Гроцка</i> ³)	„ 7
городъ Золотой горы (Aureo Monte ¹⁰ , <i>Югово</i> <i>или Градиста</i> ¹¹)	„ 6
станція Вингеюмъ (Vingcio ¹² , <i>Смедерево</i> ¹³)	„ 6
городъ Маргумъ (Margo, <i>Дубровица</i> ¹⁴)	„ 9
городъ Виминаціумъ (Viminatio ¹⁵ , <i>Костомуцъ</i> ¹⁶)	„ 10
гдѣ Діоклетіанъ убилъ Карина.	
станція у девятой (мили; ad Nonum, <i>Малыяна</i> ³)	„ 9
гостинница Муниципіумъ (Municipio ¹⁷ , <i>По-</i> <i>жаревацъ</i> ¹⁸)	„ 9

¹ Bassianae, *М.*; Bassiana, *Ф.*—² Дебрице, *Л.*; Петровце, *Ф.*—³ *Л.*—⁴ Singidunum, *М.*, *Ф.*—⁵ Pannoniae et Moesiae, *Ф.*—⁶ *Ир.*; Велико село, *Л.*—⁷ Tricornium, *Ф.*; Tricornia, *Ир.*—⁸ *Л.*, *Ф.*, *Ир.*—⁹ *прон. В.*—¹⁰ Mons Aureus, *Ф.*—¹¹ *Ир.*; близъ Слоны, *Л.*; близъ Гроцка, *Ф.*—¹² Mingeio, *В.*; Vinceia, *М.*—¹³ *Ир.*, *М.*—¹⁴ *Ир.*; Кулице, *Л.* Отождествленіе станцій отъ Дубровицы до Пожареваца едва ли вѣрно, такъ какъ разстояніе между этими двумя мѣстностями составляетъ по картѣ не болѣе 7 римскихъ миль, между тѣмъ по путнику разстояніе это исчислено въ 28, по Иречку—въ 15, а по Лапи даже въ 47 миль. Иречекъ самъ сознается, что опредѣлить направленіе дороги отъ Виминаціума до Идомума—трудно. *Р.*—¹⁵ Viminacium, *М.*, *Ф.*, *К.*—¹⁶ *Ир.*, *К.*; Смедерево или Пожаревацъ, *Ф.*; Рамъ, *Л.*—¹⁷ Municipium, *М.*, *Ф.*—¹⁸ *М.*, *Ск.*; Цибеть на р. Моравѣ, *Ф.*; между Пожаревацемъ и Нишомъ, Иречекъ и Лапи совершенно расходятся въ направленіи дороги, первый ведетъ ее по правому берегу, а второй по лѣвому берегу р. Моравы. *Р.*—

станція у села Юпитера (Jovis Pago, <i>близъ Сибницы</i> ¹⁾	миль 10
станція Баумъ (Бао, <i>близъ Буроваца</i> ²⁾	„ 7
гостинница Идомумъ (Idomo ³ , <i>Медвѣдце на лѣвомъ берегу Ресавы или Качанъ</i> ⁴⁾	„ 9
станція у восьмой (мили; ad Octavum, <i>близъ Исакова</i> ⁵⁾	„ 9
гостинница Оромагумъ (Oromago ⁶ , <i>Чупрія</i> ⁷⁾	„ 8
⁸ Граница Мизіи и Дакіи (Mysie et Dacie ⁹⁾ .	
¹⁰ Станція Сарматовъ (Sarmatorum, <i>къ с. отъ Іовановича</i> ¹¹⁾	„ 12
станція Каметы (Cametas ¹² , <i>Ражанъ</i> ¹³⁾	„ 11
гостинница Ипомпеи (Ipompeis ¹⁴ , <i>Бованъ</i> ¹⁵⁾	„ 9
станція Раппіана (Rapriana ¹⁶ , <i>Липовацъ близъ монастыря Св. Стефана</i> ¹⁷⁾	„ 12
городъ Найссусъ (Naisso ¹⁸ , <i>Нимъ</i>)	„ 12
¹⁹ станція Редицибусъ (Redicibus, <i>у Сухой Планины въ долинѣ р. Нешавы</i> ²⁰⁾	„ 12
станція Подъ вязомъ (Ulmo, <i>противъ Градишты</i> ²¹⁾	„ 7
гостинница Романсіана (Romansiana ²² , <i>Ак-Паланка</i> ²³⁾	„ 9
станція Латинская (Latina, <i>къ з. отъ Станивца</i> ²⁴⁾	„ 9
гостинница у башень (Turribus ²⁵ , <i>Пиротъ</i> ²⁶⁾	„ 9

¹ Р.; Либо, Л.—² Р.; Гурня, Л.—³ Idimum, М.—⁴ Ир.; Хассанъ Паша Паланка, Л.—⁵ Р.; Девибатерданъ, Л.—⁶ Horreum Margi, М, Ф.—⁷ М, Ир.; Кипри-Равенацъ, Л.—⁸ *проп.* В.—⁹ Moesia et Daciae, Ф.—¹⁰ *проп.* В.—¹¹ Ир.; Паратчинъ, Л.—¹² Caminitas, В.—¹³ Ир.; Рахнія, Л.—¹⁴ Presidium Pompeii, М, Ф.—¹⁵ Ир. Л.; Алексинацъ, М.—¹⁶ Ramriana, В.—¹⁷ Алексинацъ, Л.—¹⁸ Naissus, М, Ф, Е.—¹⁹ *проп.* В.—²⁰ Ск.; на р. Нешавъ, Л.—²¹ Р.; близъ Павлицы, Л.—²² Remesiana, М, Ф.—²³ Ир.; Мусса Паша Паланка, Л.—²⁴ Р.; Стотоль, Л.—²⁵ Turres, Ф.—²⁶ Ир, Ф.; Чардакъ, Л.—

станція Транслиты (Translites, <i>близь Суковицы</i> ¹)	миль	12
станція Балланстра (Ballanstra, <i>бл. Цариброда</i> ²)	„	10
гостинница Мелдіа (Meldia ³ , <i>близь Драгомана</i> ⁴)	„	9
станція Скретеска (Scretesca, <i>Бълица</i> ⁵) . . .	„	12
городъ Сердика (Serdica, <i>Софія</i>)	„	11

Отъ Сирміума до Сердики миль 314, станцій 24, гостинницъ 13 ⁶.

Станція Екстуомне (Extuomne ⁷ , <i>Грубляна</i> ⁸)	миль	8
гостинница Буракара (Burasara ⁹ , <i>близь Ени-Хана</i> ¹⁰)	„	8
станція Спарата (Sparata, <i>близь Вакареня</i> ¹¹)	„	8
гостинница Хилика (Hilica ¹² , <i>Ихтиманъ</i> ¹³)	„	10
станція Сонеюмъ (Soneio ¹⁴ , <i>Тралновы ворота</i> ¹⁵)	„	9

Граница Дакии и Θракии (Dacie et Thracie ¹⁶).

Станція у моста Указа (Ponte Ucası ¹⁷ , <i>Яво-рица на р. Тополице</i> ¹⁸)	миль	6
гостинница Добрая гостинница (Bona mansio, <i>Витреново</i> ¹⁹)	„	6
станція Алюзоръ (Alusore, <i>у подошвы Родо-ны на правомъ берегу р. Марицы</i> ²⁰)	„	9
гостинница Бассапаръ (Bassarare ²¹ , <i>Баткунъ</i> ²²)	„	12

¹ Р.; Царибродъ, Л.—² Ир.; близъ Срибницы, Л.—³ Ф.—⁴ Ск.; Сливница, Л.; къ з. отъ Сливницы, Ф.—⁵ Ир.; между Пролешомъ и Волуджекомъ, Л.—⁶ Общiе итоги составляютъ: миль 317, станцій 20, гостинницъ 14. По Лапи дѣйствительное разстояніе пути равняется 359 милямъ. Р.—⁷ Extuome. В.—⁸ Ир, Л. Отсюда до Филиппополя отождествленіе пути значительно расходится по Лапи и по Иречку. Первый ведетъ этотъ путь отъ Софіи по долинѣ р. Искера до Самакова, откуда поворачиваетъ въ долину р. Марицы; второй же выходитъ въ эту послѣднюю долину нынѣшнимъ Софійскимъ шоссе. Р.—⁹ Buragara, Л.—¹⁰ Ир.; развалины на р. Искерѣ, Л.—¹¹ Ск.; на р. Искерѣ, Л.—¹² Пига, Л.; Helice, Ф.—¹³ Ир, Ф.; Самаковъ, Л.—¹⁴ Succı vel Succorum angustiae, Ф.—¹⁵ Ир.; Сулу-дербендъ или Демиръ-капи, Ф.; Киссеура, Ск.; Банья, Л.—¹⁶ Daciae et Thraciae, Ф.—¹⁷ Ponte Ugas, В.—¹⁸ Ир.; мостъ на р. Марицѣ, Л.—¹⁹ Ир.; Кычъ-дербендъ, Л.—²⁰ Ск.; Сарамбегъ, Л.—²¹ Bessarare, Ф.—²² Ир.; Татаръ Базарджикъ, Л, Ф.—

станція Тугугерумъ (Tugugero, <i>близъ Текуръ-кѣя</i> ¹)	миль	9
городъ Филиппополь (Philippopoli ²)	„	12
станція Сернота (Sernota ³ , <i>Ени-Махале</i> ⁴)	„	10
станція Парамволь (Paramvole, <i>Папазми</i> ⁵)	„	8
гостинница Цилліумъ (Cillio ⁶ , <i>Дербендъ Ени-Махале</i> ⁷)	„	12
станція Карассура (Carassura, <i>Карасарли</i> ⁸) .	„	9
гостинница Арпусъ (Arzo ⁹ , <i>близъ Узунджова</i> ¹⁰)	„	11

¹ Р.—² Philippopolis, Ф.—³ Sernota, П.—⁴ Р.; Чемеръ - кѣпри, Л.—⁵ Л, Р. Отождествленіе направленія пути отъ Папазми до Люле-Бургаса встрѣчаетъ большія затрудненія, обусловленныя отсутствіемъ у путника станціи Адриано-поль. Иречекъ предполагаетъ, что въ подлинникѣ путника пропущены между Бурдиста и Дафабе двѣ станціи, изъ которыхъ одна неизвѣстная, а другая должна была быть Адрианополь. Хотя общіе итоги разстоянія пути отъ Сердики до Константинополя допускаютъ возможность подоб- наго пропуска, но существованіе его во всѣхъ трехъ дошедшихъ до насъ спискахъ, заставляетъ сомнѣваться въ непогрѣшимости этого предположенія. Лапи выходятъ изъ этого затрудненія тѣмъ, что заставляютъ путника около Бурдисты сворачивать съ прямой дороги, проходить къ с. отъ Адрианополя и выходить къ Люле Бургасу иною болѣе восточною дорогою. Такое удлин- неніе пути едва ли также выдерживаетъ критику, тѣмъ болѣе что не было для путника никакой причины не заходить въ Адрианополь и миновать его дѣлая большой обходъ. Вѣрнѣе слѣдуетъ предполагать что онъ избралъ болѣе западную и значить кратчайшую дорогу, можетъ быть отъ Германлы на Чорлу. Секретарь нашего консульства въ Филиппополѣ С. В. Арсеньевъ, къ которому я обращался за разъясненіемъ этого вопроса, пишетъ мнѣ: „Изъ распросовъ мѣстныхъ знатоковъ края я узналъ навѣрное, что на западъ отъ Адрианополя въ Родопскихъ горахъ существуютъ слѣды Рим- ской дороги. Слѣды этой *via Romana* идутъ отъ Германлы на Демотику и Чорлу минуя Адрианополь. У Узунъ-кѣпри (что значить по турецки: длин- ный мостъ) существуетъ мостъ Римской постройки въ развалинахъ—чрезъ р. Эргень. Этотъ мостъ мнѣ удалось видѣть съ желѣзной дороги между стан- ціями Узунъ-кѣй и Паоло-кѣй“. Такимъ образомъ подтверждается существо- ваніе западной отъ Адрианополя римской дороги и изслѣдованіе ея, можетъ быть, разъяснить эту часть пути Бордоскаго путника. Но при этомъ не слѣ- дуетъ упускать изъ виду, что по всей вѣроятности, этотъ западный римскій путь шелъ черезъ Дидимотихосъ (Didymotichos) нынѣшнюю Демотику, а между тѣмъ станціи съ этимъ или подходящимъ именемъ мы у Бордоскаго путника также не находимъ. Р.—⁶ Cillac, Ф.—⁷ Ир.; Чирпантъ, Л.; Каали, Ф.—⁸ Ир.; Чакалерь, Л.—⁹ Arzus, Ф.—¹⁰ Ир.; Хрсово, Сх.; Ассарли. Ф.—

станція Палы (Palae, <i>близь Кородзи Добра</i> ¹) .	миль	7
гостинница Кастоцобра (Castozobra ² , <i>близь Германлы</i> ³)	„	11
станція Раммы (Rammes, <i>близь Ениджели</i> ⁴)	„	7
гостинница Бурдиста (Burdista ⁵ , <i>близь Мустафа-наша Кепри-су</i> ⁶)	„	11
станція Дафабы (Daphabe ⁷ , <i>близь Сусли-хана</i> ⁸)	„	11
гостинница Ники (Nice ⁹ , <i>Хафса</i> ¹⁰)	„	9
станція Тарподицусъ (Tarpodizo ¹¹ , <i>Эски-баба</i> ¹²)	„	10
станція Уризіумъ (Urisio ¹³ , <i>на р. Яри-чесмедере</i> ¹⁴)	„	7
гостинница Вирголы (Virgolus ¹⁵ , <i>Люле-Бургасъ</i> ¹⁶)	„	7
станція Наріумъ (Nario ¹⁷ , <i>близь Евренъ-Секиса</i> ¹⁸)	„	8
гостинница Дрицупара (Drizupara ¹⁹ , <i>Каристуранъ</i> ¹⁶)	„	9
станція Типсумъ (Tipso, <i>Карасенлы</i> ²⁰)	„ ²¹	10
гостинница Тунорулумъ (Tunorullo ²² , <i>Чорлы</i> ²³)	„	11
станція Беодицумъ (Beodizo, <i>близь Яопли</i> ²⁴)	„ ²⁵	8
городъ Эраклея (Heraclaea, <i>Буюкъ-Эрегли</i> ²⁶)	„	9
станція Бравнъ (Braunne ²⁷ , <i>Папазли</i> ²⁸)	„	12

¹ Р; близь Муссалджи, Л.—² Castra Zarba, Ф.—³ Ир.; Кастра Царви или Царви, Ф.; Ковунлу, Л.—⁴ Р; близь Суло-кёя, Л.—⁵ Busdicta, В.; Burdipta, Ф.—⁶ Р, Л, Ф.; Ирекъ отвергаетъ это отождествленіе.—⁷ Dapabe 10 м. В.—⁸ Р; Енили-кёй, Л.—⁹ Nicas, Ф.—¹⁰ Ир.; Вакезаль, Л.; Кулеи, Ф.—¹¹ Tarpodizus, Ф.; который полагаетъ что это названіе поставлено ошибочно вмѣсто Буртудицусъ (Burtudizus) н. Эски-баба; Argoditio vel Argodizo, Ск.—¹² Р; Деветъ-Агадъ, Л.—¹³ Вѣроятно отъ греческаго βρύσις—источникъ, фонтанъ, отсюда Verisse н. Бунаръ-Гисаръ, А. Ск.—¹⁴ Р; Киреъ-Килиси, Л.—¹⁵ Virgulae, Ф.—¹⁶ Ир. Л. Ф.—¹⁷ Narco, Ск.—¹⁸ Р; близь Евренкусса, Л.—¹⁹ Drizupara, В.; Drusipara, Ф.—²⁰ Р; Сундукли или Карассини, Л.—²¹ 8. В.—²² Tunorullo, 8 м. В.; Tzurulum, Ф.—²³ Л. Ф.—²⁴ Р; близь Еапли, Л.; Виза Ск.—²⁵ 9. В.—²⁶ Л; Эски-Ерегли, Ск.—²⁷ Braunne II.—²⁸ Л.—

гостинница Саламембрія (Salamembria, ¹ , <i>Силври</i>)	миль 10
станція Еаллумъ (Eallum ² , <i>Ялосъ</i> ³)	„ 10
гостинница Атира (Atyra ⁴ , <i>Буюкъ-Чекмедже</i>) „	10
гостинница Регіумъ (Regio, <i>Кучукъ-Чекмедже</i> ⁵) „	12
городъ Константинополь (Constantinopolis) . . .	12

Отъ Сердики до Константинополя миль 413, станцій 12, гостинницъ 20 ⁶.

Всего отъ Бордигалы до Константинополя 2221 миля, станцій 230, гостинницъ 112 ⁶.

Также мы отправились въ консульство Далмація и Зенофила ⁷ изъ Халкидоніи въ 3-й день Іонскихъ календъ ⁸ и возвратились въ Константинополь въ 8-й ⁹ день Январскихъ календъ ¹⁰, въ вышеписанное консульство.

Изъ Константинополя переплываешь Понтъ, приходишь въ Халкидонію (Chalcedoniam ¹¹, *Кадикей* ¹²) и идешь по провинціи Виѳиніи (Bithyniam).

Станція Нарзетъ (Narsete ¹³ , <i>Малтене</i> ³) . . .	миль 7
гостинница Пандиція (Pandicia ¹⁴ , <i>Панди-кей</i> ¹⁵) „	7
станція Понтамусъ (Pontamus ¹⁶ , <i>Тузла</i> ³) . . .	13
гостинница Либисса (Libyssa ¹⁷ , <i>Гевезе</i> ³) . . .	9

Здѣсь погребенъ царь Аннибаліанусъ (Annibalianus, Аннибалъ), который былъ (царемъ) Афровъ.

¹ Salambria, B.; Selymbria, Ф. — ² Callum Ир. — ³ Л. — ⁴ Alesra, B. —

⁵ Общіе итоги составляютъ: миль 348, станцій 19, гостинницъ 18. По Лапи дѣйствительное разстояніе пути равняется 400 милямъ. Р. — ⁶ Общіе итоги составляютъ: 2178½ миль, станцій 120, гостинницъ 90. По Лапи дѣйствительное разстояніе пути равняется 2242 милямъ. Р. — ⁷ Флавій Валерій Далмацій или Делмацій, братъ императора Константина и Маркъ Аврелій Ксенофилъ были совмѣстно консулами въ 333 году. Т. — ⁸ 30 Мая. Т. — ⁹ 7. II. —

¹⁰ 26 Декабря. Т. — ¹¹ Chalcedonia vel Calchedon. М, Ф, К. — ¹² М, Ф, К. —

¹³ Narsite, B.; Nassete, Ф. — ¹⁴ Pantichium, Ф. — ¹⁵ Ф, Л. — ¹⁶ Potamus, Ф. —

¹⁷ Libesa, B. —

Станція Брунга (Brunga ¹, *Яримджа* ²) . . . миль 12
 городъ Никомидія (Nicomedia ³, *Измидъ* ⁴) . . . „ ⁵ 13

Отъ Константинополя до Никомидіи миль 50, станцій 7, гостинницъ 3 ⁶.

Станція Егриболумъ (Egribolum ⁷, *Ени-кѣй* ²) миль 10
 гостинница Либумъ (Libum, *Багчеджикъ* ²) . . . „ ⁸ 11

станція Ліада (Liada, *Кирмицли* ²) „ 12

городъ Никія (Nicia ⁹, *Измикъ* ⁵) „ ¹⁰ 9

станція Шинъ (Schine ², *близъ Танисмана* ¹¹) . . . „ 8

гостинница Мидумъ (Mido ², *Синоскѣй* ¹²) . . . „ 7

станція Хогея (Chogee ², *Бекедже* ¹³) „ 6

станція Өатезумъ (Thateso ², *Тосси-кѣй* ¹⁴) . . . „ 10

станція Тутадумъ (Tutado ², *Караджа* ¹⁵) . . . „ 9

станція Протоніака (Protoniaca ¹⁶, *Тараклу* ²) . . . „ 11

станція Артемиды (Artemis, *развалины на р. Гунукъ* ²) „ 12

гостинница Даблы (Dable ¹⁷, *Торбалу* ²) . . . „ 6

гостинница Церата (Cerate ¹⁸, *на р. Мелесъ* ²) „ 6

Граница Виоиніи и Галатіи (Bithynie et Galatie ¹⁹).

Станція Граница (Fines ²⁰, *вершины между источниками Мелесса и Налихана* ²) миль 10

гостинница Дадартанумъ (Dadartano, *Кюстенбекъ* ²) „ 6

станція Переваль (Trans montem, *близъ ущелья* ²) „ 6

¹ Brunca, II. — ² Л. — ³ М., Ф., К. — ⁴ Л., М., Ф., К. — ⁵ 9. В. — ⁶ Общія итоги составляютъ: миль 61, станцій 3, гостинницъ 3. По Лапи дѣйствительное разстояніе пути равняется 59 милямъ. Р. — ⁷ Eribolum, Ф. — ⁸ 10. В. — ⁹ Nicaea, М., Ф., К. — ¹⁰ 8. II. — ¹¹ Schene, В.; Schinac, Ф. — ¹² Midaem, М. — ¹³ Chogia, В.; Chogcae, Ф. — ¹⁴ Thatesum, Ф. — ¹⁵ Tutaio, 8. II.; Tattaium, Ф. — ¹⁶ Protunica, II, Ф. — ¹⁷ Doble, В.; Dablae, Ф. — ¹⁸ Ceratac, Ф. — ¹⁹ Bithyniae et Galatie, Ф. — ²⁰ Finis. II. —

станція Милія (Milia ¹ , <i>Налиханъ</i> ²)	миль	11
городъ Юліополь (Juliopolis, <i>близъ Сарилара</i> ³)	„	8
станція Іеронпотамусъ (Hieronpotamum ⁴ , <i>рѣчка впадающая въ р. Сакарію</i> ⁵)	„	13
гостинница Аганнія (Agannia ⁶ , <i>Бейбазаръ</i> ²)	„	11
станція Петроброга (Petrobrogen ⁶ , <i>близъ Куле</i> ²)	„	6
гостинница Мнизоъ (Mnizos ⁷ , <i>Ашизъ</i> ²)	„	10
станція Празмонъ (Prasmon ⁸ , <i>развалины на р. Мартало</i> ²)	„	12
⁹ гостинница Малогардисъ (Malogardis)	„	9
станція Ценаксемпалида (Cenaxempalide ¹⁰ , <i>Маджонкѣй</i> ²)	„	13
городъ Анкира Галатійская (Anchira ¹¹ Galatie, <i>Энѳюріе</i> ¹²)	„ ¹³	13

Отъ Никомидіи до Анкиры Галатійской миль 258, станцій 16 ¹⁴, гостинницъ 12 ¹⁵.

Станція Делемна (Delemnna, <i>развалины</i> ²)	миль	10
гостинница Курвеунта (Curveunta ¹⁶ , <i>Балабанлу</i> ²)	„	11
станція Розолодіакумъ (Rosolodiaco ¹⁷ , <i>Каракечили</i> ²)	„	12
станція Алліассумъ (Aliassum ¹⁸ , <i>Кара-кѣй</i> ²)	„	13

¹ Melia, В.—² Л.—³ Р.; Ф. и Л. ошибочно отождествляютъ Юліополь съ развалинами къ ю. з. отъ Севри-Иссара, который на 50 римскихъ миль южнѣе пути, которому слѣдовалъ Бордоскій путникъ и находящіяся близъ него развалины принадлежать городу Пессинусу (Pessinus). Р.—⁴ Hieropotamos, Ф.—⁵ Lagania, Ф.—⁶ Ipetobrogen, Ф.—⁷ Innizos, II.; Simonizous, В.; Mnizus, Ф.—⁸ Trasmon, В.—⁹ проп. В.—¹⁰ Cenaxempalidem, II.; Cenaxempaludem, Ф.—¹¹ Ансуга, М, Ф, К.—¹² Л, М, Ф, К.—¹³ проп. II.—¹⁴ 26. II.—¹⁵ Общіе итоги составляютъ: миль 245, станцій 15, гостинницъ 11. По Ланп дѣйствительное разстояніе пути равняется 254 милямъ. Р.—¹⁶ Corbeus, Ф.—¹⁷ Rosologiacum, Ф.—¹⁸ Aliasum, В.; Aliassus, Ф. —

городъ Аспона (Aspona¹, *развалины нартчкн*²) миль 18
 станція Галеа (Galea, *Кишёръ*³) „ 13
 станція Андрапа (Andrapa, *Монджуръ*³) „ 9
 Граница Галатіи и Каппадокіи (Galatie et Cappadocie⁴).

Гостинница Парнассеусъ (Parnasso⁵, *развалины*⁶) миль 13
 гостинница Иогола (Iogola⁷, *ак-Серай*⁸) „ 16
 гостинница Ниталы (Nitalis⁹, *развалины*¹⁰) „ 18
 станція Аргустова (Argustana¹¹, *Агазли-кёй*³) „ 13
 городъ Колонія (Colonia, *развалины*¹²) „ 13 16
 станція Момоассонъ (Momoasson¹⁴, *Каирли*³) „ 12
 гостинница Анаѳіангумъ (Anathiangos¹⁵, *развалины Назіанца*¹⁶) „ 12
 станція Хуза (Chusa, *развалины*³) „ 12
 гостинница Сазима (Sasima, *близъ озера Гюль-Джукъ*¹⁷) „ 12
 гостинница Андавилы (Andavilis¹⁸, *Нигде*¹⁹) „ 16

Тутъ находится помѣстье Пампатія (Pampati²⁰) откуда приводятъ колесничныхъ лошадей.

Городъ Тиана (Thyana²¹, *Киссеръ-Иссаръ*²²) . миль²³ 18

Отсюда былъ родомъ магъ Аполлоній.

Городъ Фаустинополь (Faustinopoli²⁴, *ни Бул-*

¹ Aspona, II.—² Л.; на в. берегу Кизилъ Ирмака, Ф.—³ Л.—⁴ Galatie et Cappadociae, Ф.—⁵ Parnassus, Ф.—⁶ Л.; Паша-дагъ, Ф.—⁷ Iogula, В.—⁸ Л. и Ф. отождествляютъ Иоголу съ ак-Сераемъ, сей послѣдній, кромѣ того, отождествляетъ Иоголу съ Архелансомъ. Судя по разстояніямъ, какъ попутнику, такъ и по картѣ, кажется вѣрнѣе предполагать въ ак-Сераѣ—городъ Колонію Бордоскаго путника и древній Архелансъ, Р.—⁹ Nitazi, Ф.—¹⁰ Л.; Невшеръ, Р.—¹¹ Angustana, Ф.—¹² Л.; ак-Серай, Р.—¹³ 15. В.—¹⁴ Mummoasum, В.—¹⁵ Anathiangos, В.; Nazianzus, Ф.—¹⁶ Л.; около Кикилара, Р.—¹⁷ Л.; очевидная ошибка, Р.—¹⁸ Andaviles, В.; Andavalis, Ф.—¹⁹ Л.; Андавалъ, Ф.—²⁰ Pampati, В.—²¹ Thyana, Ф.—²² Л.; Кицъ или Килисъ-Иссаръ, Ф.—²³ проп. П.—²⁴ Faustinopolis, Ф.—

<i>гаръ-дагъ</i> ¹⁾	миль ²	12
станція Цэна (Саена ³ , на р. <i>Киркъ-Гечикъ</i> ⁴) „		13
гостинница Оподандумъ (Opodando ⁵ , <i>Дулэкъ</i> ⁶) „		12
станція Пилы (Pylas ⁷ , <i>ханъ Бештаишъ</i> ⁸) . . „		14
Граница Каппадокіи и Киликіи (Cappadociae et Cilicie ⁹).		
Гостинница Манзукрина (Mansucrine ¹⁰ , на <i>Бержуръ-дагъ</i> ¹¹)	миль	12
городъ Тарсъ Киликійскій (Tarso Cilicie ¹² , <i>Тарсусъ</i>)	„	12

Отсюда былъ родомъ апостолъ Павелъ.

Отъ Анкиры Галатійской до Тарса миль 343, станцій 25, гостинницъ 18 ¹³.

Станція Паргаи (Pargais ¹⁴)	миль	13
городъ Адана (Adana ¹⁵)	„	14
городъ Манзиста (Mansista ¹⁶ , <i>Мессисъ</i> ¹⁷) . . „	„	18
станція Тардеквея (Tardequeia, <i>развалины къ з. отъ Картанлика</i> ¹⁸)	„	15
гостинница Катаволумъ (Catavolo, <i>Аясъ</i> ¹⁹) . „	„	16
гостинница Баи (Baie ²⁰ , <i>Баясъ</i> ²¹)	„	17
гостинница Александрія паршивая (Alexandria Scabiosa, <i>Искандерунъ</i> ²²)	„	16
станція Пиктанусъ (Pictanus ²³ , <i>Бейланъ</i>) . . „	„	9

Граница Киликіи и Сиріи (Cilicie et Syrie ²⁴).

¹ Л.; Чифиликъ, Р.—² 10. В.—³ Сона, 9 м. В.—⁴ Л.; Бегагли; Р.—⁵ Podandus, Ф.—⁶ Л.; между Булгаръ-дагомъ и Ак-дагомъ, Р.—⁷ Pylas, 13 м. В.; Pylae, Ф.—⁸ Л.; Гулекъ, Р.—⁹ Cappadociae et Ciliciae, Ф.—¹⁰ Mopsucrine, Ф.—¹¹ Л.; около Бейрамлу, Р.—¹² проп. В.; Tarsus, Ф.—¹³ Общіе итоги составляютъ: миль 319, станцій 10, гостинницъ 14. По Лапи дѣйствительное разстояніе пути равняется 320 милямъ. Р.—¹⁴ Pargas, В.—¹⁵ Gadana, В.—¹⁶ Mopsuestia vel Mopsuestia, М, Ф.—¹⁷ Л, М, Ф.—¹⁸ Л.; къ з. отъ Каракал, Р.—¹⁹ Л. ошибочно, заставляетъ безъ видимой причины путника спускаться на ю. и тѣмъ удлинняетъ дорогу на 15 р. м. Скорѣе слѣдуетъ искать Катаволумъ къ в. и около Каракал, Р.—²⁰ Bajac, Ф.—²¹ Л, Ф.—²² Л, Ф, К.—²³ Platanus, В.—²⁴ Ciliciae et Syriae, Ф.—

Гостинница Пагриусъ (Pagrius ¹, *калатъ Багрисъ* ²) миль 8
 городъ Антиохія (Antiochia ³, *Антакіе*) . . . „ 16
 Отъ Тарса Киликійскаго до Антиохіи миль 141, стан-
 ціи 10, гостинницъ 7 ⁴.

До чертога Дафны (Ad palatium Daphne, *Бейтъ ел-Мна* ⁵) миль 5
 станція Хиздата (Hysdata ⁶, *Шейхкѣй* ²) . . „ 11
 гостинница Платанъ (Platanus, *на р. Кебартъ* ²) . „ 8
 станція Бакхайи (Bacchaia ⁷, *Урдю* ²) . . . „ 8
 гостинница Кателы (Catelas ⁸, *на р. Кандиль* ⁹) „ 16
 городъ Ладика (Ladica ¹⁰, *Латакіе* ¹¹) . . . „ 16
 городъ Габала (Gabala ¹², *Джебеле* ²) . . . „ 14
 городъ Баланей (Balaneas ¹³, *Баниасъ* ²) . . . „ 13

Граница Целесиріи и Финикіи (Syrie Celis et Phenices ¹⁴).

Станція Маракки (Maraccas, *Маракія* ²) . . миль 10
 гостинница Антарадъ (Antaradus, *Тартусъ* ¹⁵) „ 16

Городъ ¹⁶ находится въ морѣ, въ 2 миляхъ отъ берега.

Станція Спиклинъ (Spielin, *на р. Абраиъ* ²) . миль 12
 станція Базиликумъ (Basiliscum ¹⁷, *ел-Аарусъ*) „ 12
 гостинница Арки (Arcas ¹⁸, *мель Арка* ²) . . „ ¹⁹ 8
 станція Бруттусъ (Bruttus, *около бурджъ Баннина* ²⁰) „ 4

¹ Pagrios, II.; Pagrac, Ф.—² Л.—³ Anchiotia. В.—⁴ Общiе итоги составляютъ: миль 142, станцій 3, гостинницъ 7. По Лани дѣйствительное разстояніе пути равняется 146 милямъ. Р.—⁵ Р.—⁶ Stadata, В.—⁷ Baccasias, В.—⁸ Cattelas, II.—⁹ Р.; Гитъ-Галъ, Л.—¹⁰ Lasdeca, В.; Laodicea, Ф.—¹¹ Л, Ф, К.—¹² Gavala, 13 м. В.—¹³ Balaneas, К.—¹⁴ Coelesyriac et Phoeniciae, Ф.—¹⁵ Ф, К.; аниъ ел-Хи, Л.—¹⁶ Арадъ, Р.—¹⁷ Basilisco, В.—¹⁸ Arca, Ф.—¹⁹ Отъ р. Абраша до Арки дѣйствительно только 12 м. Р.—²⁰ Р.; на рѣкѣ ел-Баридъ, Л.—

городъ Триполь (Tripoli ¹ , <i>Тарабулузъ</i> ²) . . .	миль 12
станція Триклы (Triclis ³ , <i>Енфе</i> ⁴)	„ ⁵ 12
станція другой Бруттусъ (Bruttus alia ⁶ , <i>Батрунъ</i> ⁷)	„ ⁸ 12
станція Алкобила (Alcobile ⁹ , <i>Джуне</i> ⁴) . . .	„ ¹⁰ 12
городъ Беритъ (Beryto ¹¹ , <i>Бейрутъ</i>)	„ 12
станція Хелдуа (Heldua ¹² , <i>ханъ ел-Хулда</i> ¹³) . . .	„ 12
станція Порфиріонъ (Porphygion ¹⁴ , <i>у расъ Джедра</i> ¹⁵)	„ ¹⁶ 8
городъ Сидонъ (Sidona ¹⁷ , <i>Сийда</i>)	„ 8
отсюда Сарепта (Sarepta, <i>Сурафендъ</i> ⁴)	„ 9

Здѣсь Илія зашелъ къ вдовѣ и просилъ себѣ пищи ¹⁸.

Станція у девятой (мили, ad Nonum, *развалины Алты* ¹⁹)

городъ Тиръ (Tyro ²⁰, *Суръ*)

Отъ Антиохіи до Тира миль 174, станцій 20, гостиниць 11 ²².

Станція шатра Александра (Alexandroschene, *развалины Искандеруне* ²³)

станція Екдеппа (Ecdeppa ²⁵, *ел-Цибъ* ²)

¹ Tripolis, Ф.—² Л, Ф, К.—³ Treacles, В.; Trieris, Ф.—⁴ Л.—⁵ Отъ Тарабулуса до Енфе дѣйствительно 8 м. Р.—⁶ Botrys, Ф, К.—⁷ Р.—⁸ Отъ Енфе до Батруна дѣйствительно 9 м. Р.—⁹ Alcovile, В.—¹⁰ Отъ Батруна до Джуне дѣйствительно 22 м., поэтому здѣсь слѣдуетъ предполагать пропущенною станцію Виблосъ (Byblos, *Джебаилъ*), которая помѣщена на Пейтингеровской картѣ между этими двумя станціями, на разстояніи 12 миль отъ обѣихъ, Р.—¹¹ Berytus, Ф.—¹² Eldua, В.—¹³ Р.; близъ устья ел-Кадн, Л.—¹⁴ Porphirion, Л.; Porphirion, В.; Porphygeon, Ф.—¹⁵ Р.; при устьѣ Барука, Л.—¹⁶ Отъ Бейрута до ханъ ел-Хулда дѣйствительно 8 м., а отъ сего послѣдняго до Джедры—12 м., поэтому разстоянія, показанныя въ путникѣ, правильнѣе переставить. Р.—¹⁷ Sidon, Ф, К.—¹⁸ 3 книга Царствъ, гл. XVII, ст. 9—16.—¹⁹ Р.; на рѣкѣ Носей, Л.—²⁰ Tyrus, Ф, К.—²¹ Отъ Алты до Сура дѣйствительно 13 м. Р.—²² Общіе итоги составляютъ: миль 266, станцій 12, гостиниць 13. По Лапи дѣйствительное разстояніе пути равняется 260 миль. Р.—²³ Р.; Скандалиумъ, Ф.; развалины, Л.—²⁴ Дѣйствительно 10 м. Р.—²⁵ Ecdeppa, В.; Ecdirpa, Ф.—

городъ Птолемаида (Ptolemaida ¹, *Акка*) . . . миль ² 9
 станція Каламонъ (Calamon ³, *развалины къ*
в. отъ Кайфы ⁴) . . . „ 12
 гостинница Сикамины (Sycaminos ⁵, *разва-*
лины у расъ ел-Керумъ ⁶) . . . „ ⁷ 3

Здѣсь находится гора Кармилъ (Carmelus), гдѣ Илія приносилъ жертву ⁸.

⁹ Станція Церта (Certa ¹⁰, *развалины Ми-*
тилія ¹¹) . . . миль 8

Граница Сиріи, Финикіи и Палестины (Syrie, Phenices ¹² et Palestine ¹³).

Городъ Кесарія Палестинская (Cesarea Palestina ¹⁴, *Кай-*
заріе ¹⁵), это Іудея . . . миль ¹⁶ 8

Отъ Тира до Кесаріи Палестинской миль 73, станцій 2, гостинницъ 3 ¹⁷.

Здѣсь водоемъ сотника Корнилія ¹⁸, раздававшего многія милостыни.

Отсюда на третьей милѣ гора Сина (Syna), гдѣ есть источникъ, въ которомъ женщина забеременитъ, если выкупается ¹⁹.

¹ Ptolemais, *Ф.* — ² 8. *П.*; дѣйствительно 10 м. *Р.* — ³ Calomon, *В.* — ⁴ *Р.*; Каламунъ, *Л.* — ⁵ Secaminus, *В.*; Sicamenos, *П.*; Sycamina, *Ф.* — ⁶ *Р.*, Кайфа, *Ф.*; Атлитъ, *Л.* — ⁷ Дѣйствительно 2 м. *Р.* — ⁸ 3 книга Царствъ, гл. XVIII, ст. 31 — 39. — ⁹ *прон. СГ.* — ¹⁰ Cirtha, *В.* — ¹¹ *Р.*; развалины замка; *Л.* — ¹² Phenices *прон. П.* — ¹³ Syriac, Phoeniciae, et Palaestinae, *Ф.* — ¹⁴ Caesarea Palaestinae, *Ф.* — ¹⁵ *Ф.*, *Л.* — ¹⁶ 7. *П.*; отъ Церты до Кесаріи въ дѣйствительности 18 миль, поэтому слѣдуетъ предполагать здѣсь описку 8 вмѣсто 18 или пропускъ станцій Дора (Dora, *Тантура*), отстоящую отъ Церты на 10 и отъ Кесаріи на 8 миль. *Р.* — ¹⁷ Общіе итоги составляютъ миль 64, станцій 4, гостинницъ 3. По Лапи дѣйствительное разстояніе пути равняется 71, а по англійской картѣ 3. Палестины — 68 милямъ. *Р.* — ¹⁸ Дѣянія апостоловъ, гл. X, ст. 47. — ¹⁹ Определить мѣстность горы Сина и находящагося близъ нея источника трудно, тѣмъ болѣе, что ни одинъ изъ послѣдующихъ путешественниковъ о нихъ не упоминаетъ; наиболѣе подходящимъ къ нимъ оказывается, находящаяся къ ю. в. отъ Кайзаріи, въ разстояніи 3¼ р. м., дѣсная возвышенность, у подошвы которой, обращенной къ Кайзаріи, имѣются источ-

Городъ Максиміанополь (Maximianopolis, *Румане* ¹⁾) миль ²18
 городъ Страдела (Stradela ³, *Церинъ* ⁴⁾) . . . „ ⁵ 10
 Здѣсь царствовали Ахавъ и пророчествовалъ Илія ⁶.
 Здѣсь поле, гдѣ Давидъ убилъ Голіаѳа ⁷.
 Городъ Скиѳополь (Scythopolis, *Бейзанъ* ⁸⁾) . . миль ⁹ 12
 Азеръ (Aser, *Телзиръ* ¹⁰⁾), гдѣ было помѣстье
 Іова ¹¹) „ ¹² 16
 городъ Неаполь (Neapolis, *Наблусъ* ⁸⁾) . . . „ ¹³ 15
 Здѣсь гора Гаризимъ (Garizim, *джебель ет-Торъ* ¹⁾).
 Здѣсь, по словамъ Самарянъ, Авраамъ приносилъ
 жертву ¹⁴ и до вершины ея подымаешься по 300 сту-

ники, называемыя: аконъ ел-Бенатъ (источники дѣвицы). Предположеніе это подтверждается еще тѣмъ, что источники эти лежатъ почти на прямой дорогѣ отъ Кайзаріи въ Румане, до котораго отъ нихъ приблизительно 18 р. м. *Р.*—¹ *Р.*; развалины на горѣ Кармилѣ, *Л.*—² 17. *II.*—³ Istradela, В.; Jisrael, Ф.; у Евсевія Памфила въ болѣе подходящей формѣ *Εσδραήλ*, *Л.*—⁴ Это отождествленіе принимается нынѣ какъ наиболѣе подходящее по своимъ топографическимъ даннымъ, но въ 2¼ р. м. къ ю. отъ Церина находится селеніе Сундела (Sundela), которое путникъ можетъ быть принималъ за древній Изреель, *Р.*; Кабаттіе, *Л.*—⁵ 8½. *Р.*—⁶ 3 книга Царствъ, гл. XXI, ст. 17—26.—⁷ 1 книга Царствъ, гл. XVII. Мѣсто битвы, какъ нынѣ принимается, происходило гораздо южнѣе близъ нынѣшняго селенія Шуейке, древняго Сокхова. Преданіе вѣроятно произошло отъ смѣшенія мѣста убіенія Саула съ мѣстомъ убіенія Голіаѳа и это, хотя въ весьма перепутанномъ видѣ, встрѣчается еще въ VI вѣкѣ у Феодосія и Антонина Писценскаго. Съ этихъ поръ мѣсто убіенія Голіаѳа переносятъ на з. и ю. з. отъ Іерусалима. Замѣчательно, что въ 2 р. м. къ в. отъ Церина находится источникъ, называемый мѣстными жителями аннѣ Джалудъ, т. е. источникъ Голіаѳа. *Р.*—⁸ Ф, *Л.*—⁹ 11½. *Р.*—¹⁰ *Р.*—¹¹ Преданіе это встрѣчается только у путника. Близъ Теязира Робинзонъ нашелъ развалины древней іудейской гробницы, которую впоследствии описалъ Геренъ. Можетъ быть эту гробницу приписывали въ старину Іову, хотя о ней не упоминаетъ Евсевій Памфилъ. *Р.*—¹² 6. *II, СГ.*; эта послѣдняя цифра не вѣрна, такъ какъ по римскому пути, слѣды котораго сохранились до нынѣ, отъ Бейзана до Наблуса 28½ р. м. и въ томъ числѣ до Теязира 14½. *Р.*—¹³ 14. *Р.*—¹⁴ 1 книга Моисеева, гл. XXII, ст. 1—19. Преданіе это сохраняется до нынѣ между Самарянами, живущими въ Наблусѣ. Мѣсто жертвоприношенія Авраама съ большою вѣроятностью отождествляется съ горою Моріею, занятою харамомъ еш-Шерифомъ въ Іерусалимѣ. *Р.*—

пенямъ ¹. У подошвы этой самой горы находится мѣсто, называемое Сихемъ (Sichem ², *Белата* ³). Здѣсь есть гробница, въ которой положенъ Іосифъ, въ помѣстѣ данномъ ему Іаковомъ, его отцемъ ⁴. Отсюда сынами Эмморовыми похищена была Дина, дочь Іакова ⁵. Отсюда въ тысячи шагахъ есть мѣсто именуемое Сихарь (Sichar, *Белата* ³), откуда спустилась жена Самарянская, идя почерпнуть воду изъ колодца, выкопаннаго на этомъ мѣстѣ Іаковомъ и гдѣ Господь Іисусъ Христосъ съ нею разговаривалъ ⁶. Тутъ находятся платаны, посаженные Іаковомъ и водоемъ, наполняющійся изъ того же колодца.

¹ По англійской картѣ западной Палестины вершина Гаризима возвышается надъ Наблусомъ на 1290 ф. Для этой цифры число 300 ступеней слишкомъ мало. До вершины изъ Наблуса 1 часъ ходьбы и отъ ступеней не сохранилось ни какихъ слѣдовъ. Р.—² Отождествленіе Неаполя, Сихема и Сихара до настоящаго времени не сдѣлано точно. Судя по путнику можно предполагать, что онъ обозначаетъ три отдѣльныя мѣстности, находящіяся вблизи другъ отъ друга. Евсевій Памфилъ также обозначаетъ подъ этими именами три отдѣльныя мѣстности, наоборотъ блаженный Иеронимъ, говоря о путешествіи блаженной Павлы, соединяетъ всѣ три мѣста въ одно: Transivit Sichem, non ut plerique errantes legunt Sichar, quae nunc Neapolis appellatur. Слѣдуетъ предполагать, что древній Сихемъ находился между нынѣшнимъ Наблусомъ, гробницею Іосифа и колодцемъ Іакова. З. его часть образовала во времена Веспасіана—Неаполь на мѣстѣ котораго нынѣ Наблусъ. Сихарь же было лишь прозваніе, даваемое Іудеями, во времена Спасителя, Сихему. Такимъ образомъ путникъ могъ упомянуть о Неаполѣ и Сихемѣ какъ о двухъ отдѣльныхъ въ его время мѣстностяхъ, что же касается до Сихара, то имѣя въ виду рассказъ евангельскій, онъ могъ этимъ именемъ назвать ю. з. часть Сихема, лежащую на склонѣ Гаризима, гдѣ нынѣ селеніе Белата. Это послѣднее предположеніе кажется тѣмъ справедливѣе, что тотъ же путникъ нѣсколько ниже говоритъ: „откуда спустилась“, это заставляетъ предполагать что Сихарь находился на спускѣ горы и ближайшимъ къ нему колодцемъ былъ колодезь Іакова, что вполнѣ совпадаетъ съ мѣстностью Белата. Р.—³ Р.—⁴ Книга Іисуса Навина, гл. XXIV, ст. 32. Развалины гробницы Іосифа до нынѣ показываютъ близъ Наблуса подъ названіемъ: кабръ Юсуфъ. Р.—⁵ 1 книга Моисеева, гл. XXXIV.—⁶ Евангеліе отъ Іоанна, гл. IV, ст. 5—43. Колодезь Іакова до нынѣ показывается близъ Наблуса и носитъ названіе: биръ Якубъ. Р.—

Отсюда по пути въ Іерусалимъ на 28 ¹ миль съ лѣвой стороны помѣстье, называемое Веаръ (Bethar ², *Бейтинъ* ³). Отсюда въ тысячи шагахъ стоитъ миндальное дерево ⁴, на мѣстѣ, гдѣ Іаковъ на пути въ Месопотамію спалъ и видѣлъ сонъ ⁵ и ангелъ съ нимъ боролся ⁶. Здѣсь жилъ царь Іероваамъ, къ которому былъ посланъ пророкъ для обращенія его къ Богу вышнему и повелѣно было пророку не ѣсть съ лжепророкомъ, жившимъ у царя. И за то, что пророкъ, прельщенный лжепророкомъ, ѣлъ вмѣстѣ съ нимъ, встрѣтилъ его на возвратномъ пути левъ и умертвилъ его ⁷.

Отсюда Іерусалимъ (Hierusalem) миль 12

Отъ Кесаріи Палестинской до Іерусалима миль 116, станцій 4 ⁸, гостинницъ 4 ⁹.

Въ Іерусалимѣ возлѣ ¹⁰ храма ¹¹ имѣются два большіе водоема, сооруженные Соломономъ, одинъ съ правой, а другой съ лѣвой стороны ¹²; внутри же города имѣются два

¹ 24. Р.—² Ошибочно названъ путникомъ. По разстоянію до Іерусалима, по мѣстоположенію на Наблускомъ пути, а равно по приведеннымъ ниже библейскимъ рассказамъ, рѣчь очевидно идетъ о Веонилѣ. Р.—³ Р; Бетезеръ, Л.—⁴ Миндальное дерево по еврейски: Лузь или Луца, древнее названіе Веонля, Р.—⁵ 1 книга Моисея, гл. XXVIII, ст. 11—22. Мѣсто это указываютъ нынѣ въ 1/2 р. м. къ ю. в. отъ Бейтина среди разваливъ древней церкви, носящихъ имя бурджъ Бейтинъ. Р.—⁶ Это библейское событіе, рассказанное въ 1 книгѣ Моисеевой, гл. XXXII, ст. 24 происходило по ту сторону Іордана, у брода черезъ рѣку Іавокъ, нынѣ Церка и ошибочно путникомъ отнесено къ Веонлю. Р.—⁷ 3 книга Царствъ, гл. XIII, ст. 1—26.—⁸ *проп. В.*—⁹ Общіе итоги составляютъ: миль 114, станцій 2, гостинницъ 4. По Лапи дѣйствительное разстояніе пути равняется 102, а по англійской картѣ з. Палестины—105 1/4 миль.—Р.—¹⁰ *ad latus*, точнѣе означаетъ: по бокамъ. Р.—¹¹ Сомнѣнія быть не можетъ, что путникъ говоритъ здѣсь о мѣстѣ храма Соломона, нынѣшнемъ харамѣ еш-Шерифъ. Р.—¹² О какихъ именно водоемахъ говоритъ путникъ, теперь опредѣлить невозможно. Можетъ быть подразумѣвалъ онъ нынѣшніе: биркетъ Израинъ и биркетъ ел-Обракъ, которые, если входить на площадь храма съ с. з., находятся одинъ на право, другой на лѣво, но въ такомъ случаѣ купальню Виезда нельзя отождествлять съ биркетъ Израинномъ. См. прим. 3, стр. 26, Р.—

смежныхъ водоема ¹ съ пятью крытыми ходами, называемые Веосаида (Bethsaida ²). Здѣсь излечивались многолѣтніе больные ³; вода же въ этихъ водоемахъ мутная, красноватаго цвѣта ⁴. Здѣсь же пещера, въ которой Соломонъ мучилъ злыхъ духовъ ⁵. Здѣсь же уголъ весьма высокой башни ⁶, на которую Господь взошелъ, и сказалъ ему искушавшій Его: Если Ты Сынъ Божій, бросься внизъ. И отвѣчалъ ему Господь: Не искушай Господа Бога твоего и Ему одному служи ⁷. Здѣсь большой угловой камень, про который сказано: Камень, который отвергли строители, содѣлался главою угла ⁴⁴. Подъ зубцами той же башни находятся многія комнаты, на мѣстѣ дворца Соломона. Здѣсь даже сохранилась

¹ Piscinae gemellares, II. T.; gemillares, B.; pigne gemellares. CG.—

² Название это вмѣсто нынѣ общеупотребляемаго въ евангеліи: Вноезда (Bethesda) встрѣчается также у Евхерія (около 440 г.). Въ древнѣйшихъ спискахъ священнаго писанія: Синайскомъ и Ватиканскомъ помѣщены, Вѣѣсаѣа и Вѣѣсаѣа. T.—³ Евангеліе отъ Іоанна, гл. V, ст. 2—4. До послѣдняго времени купальню Вноезда отождествляли съ находящимся у с. стѣны харама биркетъ Изранномъ. Новѣйшія открытія заставляютъ предполагать съ большою вѣроятностію, что купальня Вноезда тождественна съ биркетъ сл-Обракомъ у з. стѣны харама или съ новымъ водоемомъ, открытымъ недавно близъ церкви Св. Анны. P.—⁴ in modum cocci turbatam, T.; in modum coccini turbatam, II.; in modum piscinae coccini turbatam, CG.; cocci natura: B. О красноватомъ цвѣтѣ воды говоритъ также Евхерій. P.—⁵ Съ именемъ Соломона связано и нынѣ много преданій въ харамѣ еш-Шерифъ. О какой именно пещерѣ говоритъ здѣсь путникъ опредѣлить невозможно, такъ какъ приводимое имъ преданіе нынѣ утратилось. Можетъ быть о нынѣшнемъ куббетъ сл-Арва въ с. з. углу харама. P.—⁶ Въ настоящее время въ харамѣ еш-Шерифъ не сохранилось ни одной высокой башни, а поэтому трудно опредѣлить, о какой именно башнѣ говоритъ путникъ. Тоблеръ полагаетъ, что башня, о которой упоминаетъ путникъ, находилась въ с. в. углу харама, гдѣ встрѣчаются до сихъ поръ еще ряды древнихъ выпускowychъ камней и гдѣ находится такъ называемый тронъ Соломона, арабская постройка на древнемъ фундаментѣ. Можетъ быть также, что башня, упоминаемая путникомъ, находилась на ю. в. углу харама, но крайній мѣрѣ здѣсь сохранилось до нынѣ преданіе объ угловомъ камнѣ, а находящіеся на ю. сторонѣ харама подземелья сохранили названіе копюшенъ Соломона. P.—⁷ Евангеліе отъ Маттея, гл. IV, ст. 5—10.—⁸ Псаломъ CXVII, ст. 22.

комната, въ которой онъ сидѣлъ и излагалъ премудрость ¹; потолокъ этой комнаты сдѣланъ изъ одного камня ². Здѣсь же большіе подземные водохранилища и водоемы, сооруженные съ великимъ трудомъ ³. На самомъ мѣстѣ, гдѣ былъ храмъ, построенный Соломономъ, на мраморѣ передъ жертвенникомъ ⁴, гдѣ говорятъ нѣкогда пролита была кровь Захаріи ⁵, видны по всему помосту слѣды обуви ⁶ убиенныхъ его воиновъ, отпечатанные точно въ воскѣ. Здѣсь же двѣ статуи Адріана ⁷, а недалеко отъ нихъ пробитый камень ⁸, къ которому разъ въ годъ приходятъ Іудеи, помазываютъ его, съ воплемъ рыдаютъ, разрываютъ свои одежды и затѣмъ удаляются ⁹. Здѣсь же домъ Езекии, царя Іудейскаго ¹⁰.

¹ Т. е. писалъ книгу Премудрости. *Р.*—² Потолки изъ одного камня встрѣчаются часто въ древнихъ развалинахъ Святой земли особенно по ту сторону Иордана, но комната съ такимъ потолкомъ въ храмѣ теперь неизвѣстна, *Р.*—³ Многочисленные и обширные водоемы и цистерны находятся и нынѣ подъ площадью харама. *Р.*—⁴ Подъ агамъ путника слѣдуетъ понимать *βωμὸς*—жертвенникъ состоящій изъ каменнаго пьедестала. *А.*—⁵ Евангеліе отъ Матвея, гл. XXIII, ст. 35. —⁶ *Vestigia clavorum, T.*; Весселингъ полагаетъ: слѣды гвоздей обуви, но какъ замѣчаетъ справедливо Тоблеръ, гвоздей въ обуви на востокѣ не употребляютъ. Не вѣрнѣе ли производить отъ слова: булава, дреколье, тогда можно было бы перевести: слѣды дреколевъ. *Р.*—⁷ О статуѣ Адріана упоминаютъ Евсевій Памфилъ и блаженный Іеронимъ. Этотъ послѣдній въ толкованіи на пророка Исаію, гл. II, ст. 8 говоритъ о статуѣ Адріана, а въ толкованіи на евангеліе отъ Матвея, гл. XXI, ст. 15—о конной статуѣ Адріана, но были ли это двѣ различныя статуи или одна, трудно опредѣлить. Вѣроятно храмъ и статуя Юпитера Капитолійскаго, сооруженные, по ихъ словамъ, тѣмъ же Адріаномъ, на мѣстѣ бывшаго храма Іудейскаго, были во времена путника, уже разрушены, такъ какъ онъ о нихъ ничего не упоминаетъ, статуи же императора, которымъ не воздавали божескихъ почестей, могли оставаться до болѣе поздняго времени. *Р.*—⁸ *Lapis pertusus, В, II.; lapis pertunsus CI.* Вѣроятно нынѣшняя скала въ куббетъ ес-Сахра. *Р.*—⁹ Объ этомъ разрѣшеніи Іудеямъ посѣщать мѣсто бывшаго храма, въ день разрушенія его Титомъ, упоминаетъ блаженный Іеронимъ въ толкованіи на пророка Софонію, гл. I, ст. 15. *Р.*—¹⁰ Что подразумѣваетъ путникъ подъ домомъ Езекии, опредѣлить трудно. Если допустить, что упоминаемая имъ выше башня находилась на с. в. углу харама, то подъ домомъ Езекии онъ могъ подразумѣвать подземелья ю. стороны харама. *Р.*—

Также если выйти изъ Іерусалима ¹, чтобъ подняться на Сіонъ, на лѣвой сторонѣ и внизу въ долинѣ, возлѣ стѣны ², находится водоемъ, называемый Силоа (Siloa, *аинъ Силванъ* ³), имѣющій четыре крытыхъ хода и другой большой водоемъ ⁴ внѣ города ⁵. Источникъ этотъ течетъ въ продолженіе шести дней и ночей, на седьмой же день, который есть суббота, онъ вовсе не течетъ ни днемъ, ни ночью ⁶.

Съ той же дороги ⁷ поднимаешься на Сіонъ и вид-но мѣсто дома первосвященника Каіафы ⁸ и до сихъ поръ находится здѣсь столбъ, у котораго бичевали Христа ⁹. Внутри же Сіонскихъ стѣнъ указывается мѣсто, гдѣ стоялъ дворецъ Давида ¹⁰. Изъ семи здѣсь бывшихъ синагогъ осталась только одна, на мѣстѣ же остальныхъ, по словамъ пророка Исаи ¹¹, падутъ и сѣютъ.

Идя отсюда за стѣну Сіонскую, вправо къ воротамъ

¹ Item exeunti Hierusalem, *T.*; item exeunti in Hierusalem, *II.*; item exeuntibus Hierusalem, *B.*; inter exeuntibus Hierusalem, *СГ.*—² Juxta murum, можетъ означать возлѣ: всякой стѣны или собственно городской стѣны, но сомнительно, чтобъ во времена путника, Іерусалимскія стѣны заходили такъ далеко на ю. *T.*—³ Евангеліе отъ Іоанна, гл. IX, ст. 7.—⁴ Можетъ быть нынѣшній биркеть эл-Гамра. *P.*—⁵ Grandis foras можетъ также означать: съ большимъ входомъ. *P.*—⁶ Извѣстная перемежаемость въ приливъ воды замѣчается и нынѣ, хотя въ неопредѣленные періоды. *P.*—⁷ In eadem, *II.*, *B.*, *СГ.* Inde eadem via, ex eadem, *T.* Можно также перевести: Отсюда. До настоящаго времени дорога, ведущая къ купальнѣ Силоамской отъ ю. в. угла харама, раздвояется и ведетъ также на Сіонъ. *P.*—⁸ Евангелія: отъ Маттея, гл. XXVI, ст. 57; отъ Іоанна, гл. XVIII, ст. 24. Нынѣ домъ Каіафы указывается передъ Сіонскими воротами, вѣроятно тамъ-же гдѣ во времена путника. *P.*—⁹ Евангеліе отъ Маттея, гл. XXVI, ст. 67. Столбъ бичеванія указывался здѣсь еще въ концѣ XIII вѣка, въ настоящее время часть его въ латинской части храма Воскресенія. *P.*—¹⁰ Можетъ быть тамъ-же, гдѣ нынѣ указываютъ домъ Давидовъ, въ цитадели, подлѣ Яффскихъ воротъ. *P.*—¹¹ Путникъ кажется ошибочно сослался на пророка Исаю, приводимое имъ ниже пророчество встрѣчается у пророковъ Михея, гл. III, ст. 12 и Іереміа, гл. XXVI, ст. 18. *P.*—

Неаполитанскимъ, внизу въ долинѣ ¹ видишь стѣны бывшего дома или преторія Понція Пилата. Здѣсь допрашивали Господа прежде чѣмъ Онъ пострадалъ ². На лѣвой же сторонѣ находится небольшая гора ³ Голгова, гдѣ Господь былъ распятъ ⁴. Отсюда, какъ бы на верженіе камня ⁵, находится пещера ⁶, въ которой положено было Его тѣло и на третій день воскресло ⁷. На этомъ мѣстѣ повелѣніемъ императора Константина

¹ Inde ut eas foras (*T, CG; foris, П, В.;*) murum (*T, CG, II; murus, В.;*) de Sion, eunti (*T; euntibus, CG, II, В.;*) ad portam neapolitanam ad partem dextram, deorsum in valle sunt parietes. *CG, II, В, T.* Текстъ, какъ видно, крайне темный, а между тѣмъ существенно важный для топографіи Иерусалима, такъ какъ, отъ точнаго его пониманія, зависитъ опредѣленіе мѣстностей Голговы и преторія Пилата. Приведенный переводъ заставляетъ предполагать, что во времена путника, Сіонъ ограниченъ былъ съ с. стѣною, съ чѣмъ отчасти согласенъ Тоблеръ, но подобнаго указанія не находимъ ни у одного современнаго путнику писателя. Чтеніе же этого мѣста такъ: Идя отсюда вдоль стѣны Сіонской, т. е. внутри Сіона вдоль нынѣшней з. Иерусалимской стѣны, тоже не разъясняетъ вопроса, такъ какъ идя по срединѣ Сіонской возвышенности, по направленію къ Неаполитанскимъ воротамъ, по всей вѣроятности, нынѣшнимъ Дамаскимъ, стѣна должна была остаться у путника довольно далеко на лѣвой сторонѣ и такое выраженіе: вдоль стѣны, онъ могъ бы употребить лишь въ томъ случаѣ, если бы на Сіонѣ въ его время не было ничего кромѣ развалинъ, иначе онъ употребилъ бы просто выраженіе: идя отсюда по Сіону. Далѣе отъ интерпункціи зависитъ передать продолженіе этого текста такъ: видишь на правой сторонѣ внизу въ долинѣ, т. е. идя ли вправо или отъ идущаго на правой сторонѣ были и т. д., въ первомъ случаѣ преторія Понція Пилата могла быть гдѣ она и нынѣ указывается, во второмъ случаѣ не принялъ ли путникъ за остатки преторія древнія стѣны храма, около нынѣшняго мѣста плача Иудеевъ. Выраженіе: внизу въ долинѣ, одинаково можетъ относиться къ обоимъ чтеніямъ, въ особенности для идущаго по вершинѣ Сіона. *P.*—² Евангелія: отъ Матвея, гл. XXVII, ст. 2, 11—31; отъ Марка, гл. XV, ст. 2—20; отъ Луки, гл. XXIII, ст. 1—26; отъ Іоанна, гл. XVIII, ст. 28—40, гл. XIX, ст. 1—16.—³ *monticulus. CG, II, В, T.*—⁴ Евангелія: отъ Матвея, гл. XXVII, ст. 33—35; отъ Марка, гл. XV, ст. 22—25; отъ Луки, гл. XXIII, ст. 33; отъ Іоанна, гл. XIX, ст. 17—18.—⁵ Прямое разстояніе между Голговою и пещерою гроба Господня составляетъ нынѣ 19 саж. *P.*—⁶ *crypta, T; cripta, II, В.; scripta, CG.*—⁷ Евангелія: отъ Матвея, гл. XXVII, ст. 60; отъ Марка, гл. XVI, ст. 46; отъ Луки, гл. XXIII, ст. 53; отъ Іоанна, гл. XIX, ст. 40—42.—

сооружена базилика; это храмъ Господень ¹ дивной красоты, имѣющій съ боку водовмѣстилище, откуда берется вода, а сзади водоемъ ², гдѣ крестятъ ³ дѣтей.

Также если идти изъ Іерусалима въ ворота, находящіеся на востокъ ⁴, чтобъ подняться на гору Масличную (Olivetі, *джебель ет-Торъ*), ⁵ долина, называемая Іосафатова ⁶. На лѣвой сторонѣ, гдѣ виноградники, находится камень, гдѣ Іуда Искаріотъ предалъ Христа ⁷; на правой же сторонѣ стоитъ пальмовое дерево, съ котораго дѣти срывали вѣтви и постилали путь идущему Христу ⁸. Невдалекѣ отсюда, какъ бы на верженіе камня, находятся два памятника ⁹ дивной красоты, въ одномъ, который дѣйствительно вытесанъ изъ одного камня, положенъ Исаія пророкъ ¹⁰, въ другомъ же Езекиа царь Іудеевъ ¹¹.

Отсюда всходишь на гору Масличную, гдѣ Господь передъ страстью училъ учениковъ ¹². Здѣсь, по пове-

¹ Dominicum, *СГ, II, В, Т.* Описаніе базилики у Евсевія Памфила въ жизни Константина, кн. III, гл. 34—39. Путникъ говоритъ о ней какъ уже о сооруженной, поэтому окончаніе ея постройки слѣдуетъ отнести не позже 333 г. *Р.*—² Въ настоящее время трудно опредѣлить мѣста водовмѣстилища и водоема, первое можетъ быть отождествлено съ пниѣшнейю цистерною Елены (биръ Малека Хелане), второй, хотя менѣе вѣроятно, съ цистерною находящуюся среди латинскихъ построекъ къ ю. в. отъ часовни гроба Господня. *Р.*—³ ubi infantes lavantur, *Т, СГ, II; labantur, В.* Полагаемъ что вѣрнѣе употребить: крестятъ, вмѣсто: моютъ. *Р.*—⁴ Трудно опредѣлить пниѣшнія ли: ворота св. Стефана (бабъ Ситти Маріамъ) или золотыя ворота (бабъ ел-Дахеріе). *Р.*—⁵ Здѣсь слѣдуетъ предположить пропущеннымъ: находится. *Р.*—⁶ Ваді ситти Маріамъ. *Р.*—⁷ Евангелія: отъ Матвея, гл. XXVI, ст. 47—50; отъ Марка, гл. XIV, ст. 43—46; отъ Луки, гл. XXII, ст. 47—53; отъ Іоанна, гл. XVIII, ст. 2—12. Вблизи пниѣшняго Геосиманскаго сада. *Р.*—⁸ Евангелія: отъ Матвея, гл. XXI, ст. 9; отъ Марка, гл. XI, ст. 8; отъ Іоанна, гл. XII, ст. 13.—⁹ monumenta duo, monubiles mire pulchritudinis, *Т.* Значеніе слова: monubiles, до настоящаго времени точно не разъяснено. *Р.*—¹⁰ Извѣстный нынѣ подъ названіемъ гробницы пророка Захаріи. *Р.*—¹¹ слѣдуетъ предпологать пниѣшній Авессаломовъ столбъ. *Р.*—¹² Евангелія: отъ Матвея, гл. XXIV, ст. 3—51, гл. XXV, ст. 1—46; отъ Марка, гл. XIII, ст. 3—37. —

лѣнію Константина, сооружена базилика дивной красоты¹. Невдалекѣ отсюда небольшая гора, куда Господь, взявъ съ Собою Петра и Іоанна, возшелъ молиться и явились Ему Моисей и Ілія². Отсюда въ тысячи пятистахъ шагахъ къ востоку³, селеніе, называемое Вѣоанія (Bethania, *ел-Азиріе*⁴). Здѣсь пещера, въ которой положенъ былъ Лазарь, воскресенный Христомъ⁵.

Также отъ Іерусалима въ Іерихонъ (Jericho, *ер-Рихи*⁴) миль⁶ 18

На правой сторонѣ, спускаясь съ горы, позади памятника⁷, стоитъ дерево сикоморъ, на которое взлѣзъ Закхей, чтобы увидѣть Христа⁸. Въ тысячи пятистахъ шагахъ отъ города⁹ находится источникъ пророка Елисея¹⁰. Прежде женщина, пившая изъ него воду, дѣлалась безплодною. Съ боку находится глиняный сосудъ. Елисей положилъ въ него соль, пришелъ и ставъ надъ источникомъ сказалъ: Такъ говоритъ Господь, Я

¹ Базилика Константина была выстроена на мѣстѣ Вознесенія Спасителя о чемъ упоминаетъ современникъ путника, Евсевій Памфилъ въ житіи Константина, кн. III, гл. 41—43. Слѣдуетъ предполагать потому здѣсь у путника въ самомъ оригиналѣ пропускъ, такъ какъ онъ встрѣчается во всѣхъ трехъ извѣстныхъ намъ рукописяхъ. Р.—² Перенесеніе на Масличную гору мѣста Преображенія Господня встрѣчается только у Бордоскаго путника. Писатели конца IV и начала V столѣтія: Кириллъ, патріархъ Іерусалимскій и блаженный Іеронимъ мѣсто Преображенія полагаютъ въ Галилеѣ, на нынѣшней горѣ Ѡаворѣ (*джебель ет-Торъ*). Р.; Евангелія: отъ Матфея, гл. XVII, ст. 1—2; отъ Марка, гл. IX, ст. 2—4; отъ Луки, гл. IX, ст. 28—30; 2-е посланіе Петра, гл. I, ст. 17—18.—³ Дѣйствительно 750 шаговъ или $\frac{3}{4}$ р. м. Р.—⁴ Р.—⁵ Евангеліе отъ Іоанна, гл. XI, ст. 38—44.—⁶ 16. Р.—⁷ Какого именно памятника неизвѣстно. На правой сторонѣ при спускѣ въ долину Іерихонскую находится развалины, называемые хербетъ Какунъ, которыя предполагаютъ занимающими мѣсто Іерихона временъ Ірода, что также подтверждаютъ слова путника. Р.—⁸ Евангеліе отъ Луки, гл. XIX, ст. 1—5.—⁹ Подразумѣвается Іерихона, сооруженнаго послѣ разрушенія во времена войнъ Веспасіана и Тита Іерихона временъ Ірода и мѣсто котораго занимаетъ нынѣ селеніе ер-Риха, что совпадаетъ съ разстояніемъ $1\frac{1}{2}$ р. м. до источника Елисея. Р.—¹⁰ Нынѣ анъ ес-Султанъ. Р.—

сдѣлать воду сію здоровою и женщина, піющая изъ сего источника, будетъ имѣть дѣтей ¹. Надъ этимъ источникомъ, домъ блудницы Раави, скрывшей зашедшихъ къ ней соглядатаевъ и единственно спасшейся при разрушеніи Іерихона ². Здѣсь былъ городъ Іерихонъ, стѣны котораго пали послѣ того, какъ сыны Израилевы обошли ихъ съ кивотомъ завѣта ³. Отъ него видно только мѣсто, гдѣ стоялъ кивотъ завѣта и двѣнадцать камней, которые сыны Израилевы подняли съ Іордана. Тутъ же Іисусъ сынъ Навина обрѣзалъ сыны Израилевы и зарылъ въ землю ихъ верхнюю плоть ⁴.

Также отъ Іерусалима до Мертваго моря
(mare Mortuum, *баръ Лутъ* ⁵) миль ⁶ 9

Вода его очень горька и въ немъ нѣтъ ни одной рыбы, ни одного корабля и если человѣкъ бросится въ него чтобъ плавать, то вода его поддерживаетъ ⁷. Отсюда до Іордана (Iordanem, *еш-Шеріа* ⁵) гдѣ Господь былъ крещенъ Іоанномъ ⁸ миль ⁹ 5

Здѣсь на берегу, надъ рѣкою, небольшая гора ¹⁰, откуда Ілія взять на небо ¹¹.

Также отъ Іерусалима до Виѣлеема (Beth-

¹ 4 книга Царствъ, гл. II, ст. 19—22. О безплодіи женщинъ упоминаетъ лишь путникъ, въ священномъ писаніи говорится о безплодіи земли. Р.—
² Книга Іисуса Навина, гл. II, ст. 1—21, гл. VI, ст. 21—24. — ³ Книга Іисуса Навина, гл. VI, ст. 19. Изъ этого видно, что Іерихонъ, временъ Іисуса Навина, предполагался близъ источника Елисеева. Р.—⁴ Книга Іисуса Навина, гл. IV, ст. 19—20, гл. V, ст. 2—9. Эти событія происходили въ Галгалѣ, къ в. отъ Іерихона, между симъ послѣднимъ и Іорданомъ Р.—⁵ Р.—⁶ 7. Р.—⁷ Слова путника, вполнѣ относятся и нынѣ, черезъ 15 столѣтій, къ Мертвому морю. Р.—⁸ Евангелія: отъ Маттея, гл. III, ст. 14—17; отъ Марка, гл. I, ст. 9—11; отъ Луки, гл. III, ст. 21—22; отъ Іоанна, гл. I, ст. 28—34.—⁹ 5 миль путника приводятъ къ берегу Іордана, на 1/2 р. м. къ ю. отъ нынѣшняго вазръ ел-Іехуда. Р.—¹⁰ Ibi est locus super flumen, monticulus in illa ripa, Т. Мѣсто темное, тѣмъ болѣе, что вознесеніе пророка Іліи, по священному писанію, произошло по ту сторону Іордана.—¹¹ 4 книга Царствъ гл. II, ст. 7—11.—

lehem) миль ¹ 6

Надъ дорогою, на правой сторонѣ, памятникъ, гдѣ положена Рахиль, жена Іакова ². Отсюда въ двухъ ³ миляхъ, на лѣвой сторонѣ, Виѳлеемъ, гдѣ родился Господь Іисусъ Христосъ ⁴. Здѣсь, по повелѣнію Константина, сооружена базилика ⁵. Отсюда невдалекѣ памятникъ Іезекиіла, Асафа, Іова, Іессея, Давида, Соломона и при спускѣ въ пещеру, съ боку надписаны вышеупомянутыя имена еврейскими буквами ⁶.

Отсюда Веасоръ (Bethasora, *бейтъ-Суръ* ⁷) миль ⁸ 14

Здѣсь источникъ ⁹, въ которомъ Филиппъ крестилъ евнуха ¹⁰.

Отсюда до Теревинеа (ad Terebinthum, *бейтъ ел-Халиль* ¹¹) миль ¹² 8

Здѣсь жилъ Авраамъ и выкопалъ колодезь ¹³ подъ теревинеовымъ деревомъ и съ ангелами бесѣдовалъ и пищу принималъ ¹⁴. Тутъ же, по повелѣнію Константина, сооружена дивной красоты базилика ¹⁵.

¹ 4. *СГ*, II. — ² 1 книга Моисеева, гл. XXXV, ст. 9. Памятникъ этотъ указываютъ и до нынѣ на томъ же мѣстѣ. *Р.* — ³ Въ дѣйствительности 1 миля. *Р.* — ⁴ Евангелія: отъ Маттея, гл. II, ст. 1; отъ Луки, гл. II, ст. 4—7. — ⁵ Объ этой базилекѣ упоминаетъ Евсевій Памфилъ въ житіи Константина, кн. III, гл. 41—43—⁶ et habet in ipsa crypta, ad latus deorsum descendentibus, hebreis litteris nomina suprascripta. *Т*; Преданіе объ этомъ памятникѣ нынѣ совсѣмъ исчезло, а не опредѣлительность выраженій путника не даетъ даже возможности приблизительно опредѣлить его мѣстоположеніе. Въ 1 верстѣ къ ю. з. отъ бейтъ Сура, Ибнъ Батута (1324 г.) помѣщаетъ источникъ Іова (биръ Эюбъ) и тутъ же гробницу пророка Іоны (неби Юнусъ), показываемую и до нынѣ подъ этимъ названіемъ. Еврейскіе путешественники того же времени приписываютъ эту гробницу пророку Гаду (см. Іерусалимъ и Синай. А. С. Норова стр. 145). Не слѣдуетъ ли въ ней искать памятника упоминаемаго путникомъ? *Р.* — ⁷ *Р*, бейтъ Суммаръ, *Л.* — ⁸ 12. *Р.* — ⁹ айнъ ед-Дирве, *Р.* — ¹⁰ Дѣянія Апостоловъ, гл. 8, ст. 26—39. — ¹¹ или Харамъ Раметъ ел-Халиль (см. Іерусалимъ и Синай А. С. Норова стр. 146—147). *Р.* — ¹² 2¼. *Р.* — ¹³ биръ ел-Халиль. *Р.* — ¹⁴ 1 книга Моисеева, гл. XVIII, ст. 1—22. — ¹⁵ О ней упоминается у Евсевія Памфила въ житіи Константина, кн. III, гл. 51. *Р.* —

Также отъ Теревинѳа до Хеврона (Hebron) миль 2

Здѣсь дивной красоты четвероугольный памятникъ изъ правильныхъ камней, въ которомъ положены Авраамъ, Исаакъ, Иаковъ, Сара, Ревекка и Лія ¹.

Также отъ Іерусалима такъ:

Городъ Никополь (Nisopolis, <i>Амвасъ</i> ²) . . .	миль ³ 22
городъ Лидда (Lydda ⁴)	„ ⁵ 10
станція Антипатрида (Antipatrida, <i>Кефръ Саба</i> ⁶) „	⁷ 10
станція Ветѳаръ (Betthar ⁸ , <i>Баринъ</i> ⁹) . . .	„ ¹⁰ 10
городъ Кесарія (Cesarea ¹¹ , <i>Кайзаріе</i> ¹²) . .	„ 16

Всего отъ Константинополя до Іерусалима миль 1164, станцій 69, гостинницъ 58 ¹³.

Также чрезъ Никополь до Кесаріи миль 73, станцій 5, гостинницъ 3 ¹⁴.

Также отъ Эраклеи чрезъ Македонію (Macedoniam):
 Станція Ерея (Erea *Туркменъ* ¹⁵) миль 16
 гостинница Регистусъ (Registo ¹⁶, *Родосто* ¹⁷) . „ 12
 станція Бедипусъ (Bedizo, *Айнаджикъ* ¹⁸) . . „ 12

¹ Нынѣшній харамъ въ Хевронѣ. Р. — ² Р; Романе, Л. — ³ Смотри по древнимъ дорогамъ 17 и 19 р. м. Вообще римская дорога отъ Іерусалима чрезъ Бейторонъ и Джимзу въ Лидду недостаточно еще изслѣдована. При этомъ слѣдуетъ замѣтить, что Джимза дѣйствительно на 22 р. м. отъ Іерусалима, но зато отъ нея до Лидды вѣсто 10 м. всего только 3½ м. Р. — ⁴ Рамле, Л. — ⁵ Тоже смотри по дорогамъ отъ 11½ до 15 р. м. Р. — ⁶ Р; Суфи, Л. — ⁷ 18. Р. — ⁸ Bettarum, В. — ⁹ Р; къ с. отъ Борго, Л. — ¹⁰ 11. Р. — ¹¹ Caesarea, Ф. — ¹² Ф, Л; Отсюда пропускъ до Террацины, В. — ¹³ Общіе итоги составляютъ: миль 1211, станцій 49, гостинницъ 55. По Лапи дѣйствительное разстояніе пути равняется 1212 милямъ. Р. — ¹⁴ Общіе итоги составляютъ: миль 68, станцій 2, гостинницъ 3. По Лапи дѣйствительное разстояніе пути равняется 68, а по англійской картѣ 3. Палестины смотря по дорогамъ 56½ и 68 миль Р. — ¹⁵ Р. — ¹⁶ Не вѣсто ли Редестосъ (Rhaedestos), что совпадаетъ съ числомъ миль. Р. — ¹⁷ Р; Турменти, Л. — ¹⁸ Р, Родосто, Л; Отсюда идутъ до Кешана двѣ дороги, одна сѣверная на Малгару въ 40 р. м., другая южная на Кадикей, по которой 58 р. м. до Айнаджика. Это послѣднее число болѣе подходитъ къ числу 60 р. м., показанныхъ въ путникѣ. Если это предположеніе вѣрно, то дорога по путнику выходила отъ Кешана къ морю у Кадикей и затѣмъ подымалась къ с. по долинѣ р. Кавакъ до самаго Айнаджика. Р. —

городъ Апры (Apris ¹ , <i>Архунъ</i> ²)	миль	12
станція Цезутера (Zesutera, <i>Церсускѣй</i> ³) . . „	„	12
Граница Европы и Родопей (Europe et Rhodopee ⁴):		
Гостинница Сирогеллы (Sirogellis ⁵ , <i>Хаханъ</i> ⁶) . . .	миль	10
станція Дриппа (Drippa, на р. <i>Кешанъ</i> ⁷) . . „	„	14
гостинница Гипсела (Gypseia ⁸ , близъ <i>Кешана</i> ⁹)	„	12
станція Демы (Demas ¹⁰ , <i>Фериджикъ</i> ¹¹) . . . „	„	12
городъ Троянополъ (Traianopoli ¹² , <i>Орихово</i> ¹³) . . „	„	13
станція у Унимпары (ad Unimpara ¹⁴ , <i>Гюршина</i> ¹⁵)	„	8
станція Салея (Salei, на <i>горахъ</i> ⁷)	„	7
станція Мелаликумъ (Melalico ¹⁶ , <i>Милолито</i> ¹⁷)	„	8
гостинница Бероциха (Berozicha, <i>Шанджиларъ</i> ¹⁸)	„	15
станція Брейерофара (Breierophara, <i>деревня на небольшой рѣчкѣ</i> ⁷)	„	10
городъ Максиміанополъ (Maximianopoli ¹⁹ , <i>Гюмурджина</i> ²⁰)	„	10
станція у стойль Діо..... (ad Stabulo Dio..... ²¹ , <i>къ в. отъ Ясси-кѣя</i> ⁷)	„	12
станція Румбодона (Rumbodona, <i>Пайцлеръ на озеръ Лафри</i> ⁷)	„	10
городъ Епиръ (Epirum ²² , <i>Рускѣй</i> ²³)	„	10
станція Пурды (Purdis, <i>Карассу-ханъ</i> ⁷) . . . „	„	8

¹ Apri vel Apros, Ф. — ² Ф; Айнаджикъ, Л. — ³ Ф; Караманъ, Л. — ⁴ Europe & Rhodopeae, Ф. — ⁵ Syracellae, Ф. — ⁶ Ф; Мигалгара, Л; Малгара или Елманлу, Р. — ⁷ Л. — ⁸ Gypseia, Ф. — ⁹ Тф; Ипсала, Л; Шанджиларъ близъ Кешана, Ф. — ¹⁰ Думае, Ф. — ¹¹ Л; это отвергаютъ Тф и Ф; не Димитрица ли, при устьѣ Стримона? Сж. — ¹² Trajanopolis, Ф. — ¹³ Ф, Л. — ¹⁴ Темпура, Ф. — ¹⁵ въ опасномъ ущельѣ, Ф; на рѣкѣ, Л. — ¹⁶ Milolitus, Ф. — ¹⁷ Ф; Перестерія, Л. — ¹⁸ Л; въ Родоуѣ, Сж. — ¹⁹ Maximianopolis, Ф. — ²⁰ Ф. — ²¹ ad Stabulum Diomedis, Вес. — ²² Topirus, Тф. — ²³ Тф; Карарѣцъ, Л. —

Граница Родопей и Македоніи (Rhodopee et Macedonie ¹):

Гостинница Харконтрома (Harcontroma, <i>Цехер-бендъ-кей</i> ²)	миль	9
станція Неаполь (Neapolis ³ , <i>Кавала</i> ⁴)	„	9
городъ Филиппы (Philippis ⁵ , <i>развалины близъ Ракчи</i> ⁶)	„	10

Гдѣ Павелъ и Сила были заключены въ темницу.

Станція у двѣнадцатой (мили, ad Duodecimum, <i>Мустанья</i> ²)	миль	12
станція Домеросъ (Domerus)	„	7
городъ Амфиполь (Amphipolis ⁷ , <i>развалины близъ Неохори</i> ⁸)	„	13
станція Пеннана (Pennana, <i>Проата-караулъ</i> ⁹).	„	10
станція Еврипиды (Euripidis, <i>Рентина</i> ⁹)	„	10

Здѣсь похороненъ поэтъ Еврипидъ.

Гостинница Апполлонія (Appollonia ¹⁰ , <i>Клис-сели</i> ¹¹)	„	11
станція Эраклеусты (Heracleustibus, <i>къ з. отъ озера Болбе</i> ¹²)	„	11
станція Дуодея (Duodea ¹³ , <i>Кавилѣръ</i> ²)	„	14
городъ Θεσσαλονικα (Thessalonica, <i>Салоники</i>)	„	13
станція у десятой (мили, ad Decimum, <i>Арабли</i> ²)	„	10
станція Гефира (Gerphura, <i>на р. Вардартъ</i> ¹⁴)	„	10
городъ Пелла (Pelli ¹⁵ , <i>Палатица</i> ¹⁶), откуда происходилъ македонянинъ Александръ Великій	„	10

¹ Rhodopeae et Macedoniae, Ф.—² Л.—³ Neapolis, Ф.—⁴ Ф, Тф, Л.—⁵ Philippi, Ф.—⁶ Х.—⁷ Amphipolis, Ф.—⁸ по турецки Ени-кей, Ф, Тф, Л.—⁹ Тф; развалины, Л.—¹⁰ Apollonia, Ф.—¹¹ Тф; Полина къ ю. отъ озера Болбе, Ф; базаръ Джедитъ, Л.—¹² Тф; Раванья, Л.—¹³ ad Duodecimum, Тф.—¹⁴ Тф; на р. Каранзмакъ, Л.—¹⁵ Pella, М, Ф, Тф.—¹⁶ по турецки Алла Килисси, Ф; Енидже, Л.—

станція Скуріумъ (Scurio, <i>Быстрица</i> ¹) . . .	миль	15
городъ Едесса (Edessa, <i>Водена</i> ²)	„	15
станція у двѣнадцатой (мили, ad Duodecimum, <i>развалины на в. отъ озера Острово</i> ³)	„	12
гостинница Целлы (Cellis, <i>Острово</i> ⁴)	„	16
станція Гранда (Grande, <i>къ с. отъ Галгилара</i> ⁵)	„	14
станція Мелитонусъ (Melitonus, <i>Банья</i> ⁶)	„	14
городъ Эраклея (Heraclea, <i>къ ю. отъ Битоля</i> ⁵)	„	13
станція Парамбола (Parambole, <i>близъ Запары</i> ⁶)	„	12
станція Бруцида (Brucida, <i>вершины горъ къ в. отъ Охриды</i> ⁷)	„	19
Граница Македоніи и Епира (Macedonie et Epiri ⁸):		
Городъ Кледумъ (Cledo, <i>близъ Подмолье</i> ⁹)	миль	13
станція Патры (Patras, <i>близъ Струга</i> ¹⁰)	„	12
гостинница Клауданонъ (Claudanon, <i>къ ю. з. отъ Струга</i> ¹¹)	„	4
станція въ заѣзжихъ домахъ (in Tabernas ¹² , <i>ханъ Домузовъ</i> ¹³)	„	9
гостинница Грандавія (Grandavia ¹⁴ , <i>ханъ Дарна</i> ¹⁵)	„	9
станція Переправы (Traiecto, <i>мостъ на р. Скумби</i> ¹⁶)	„	9
гостинница Хискампы (Hiscampis ¹⁷ , <i>ел-Бассанъ</i> ¹⁸)	„	9

¹ Л, Тф.—² Л.—³ Л, Тф, Ф.—⁴ Тф; Кайлари, Л.—⁵ въ 2 килом. по направлению къ Буково, Х; Битоль. М, Ф.—⁶ Р; Флорія, Л., который ошибочно ведетъ дорогу путника къ ю. отъ Дреновскаго и Охридскаго озеръ до р. Скумби, между тѣмъ какъ новѣйшія изслѣдованія Хезея и Доме, а также Тафеля указываютъ, что via Egnatia, по которой шелъ путникъ, обила Охридское озеро съ с. у Струга. Р.—⁷ Р; въ горахъ между Битодемъ и озеромъ Дреново, Л.—⁸ Macedoniae et Epiri, Ф.—⁹ Р; Охрида и отождествляетъ Кледумъ съ Лихнидусомъ Тф; развалины близъ Св. Наума, Л.—¹⁰ Р; развалины къ ю. з. отъ Пантавиніи, Л.—¹¹ Р; Каменица Л.—¹² Tres Tabernae, Х.—¹³ Х; близъ Молехи, Л.—¹⁴ Landavia, Тф, Х.—¹⁵ Х; на р. Скумби, Л.—¹⁶ Р; мостъ Кукуса на р. Скумби, Л.—¹⁷ Scampa, Тф, Ф.—¹⁸ М, Х, Ск; Скумби или Искарпи, Ф; развалины, Л.—

станція пятой (мили, ad Quintum, <i>близь Кучихута</i> ¹⁾)	миль	6
гостинница Коладіана (Coladiana ² , <i>Пекини</i> ³⁾)	„	15
гостинница Марузіумъ (Marusio, <i>Баитова</i> ⁴⁾)	„	13
гостинница Абсосъ (Absos, <i>близь Дурана</i> ⁵⁾)	„	14
станція Стефанафана (Stephanaphana ⁶ , <i>близь рѣки, соединяющей оз. Тербуфъ и Каравасту</i> ⁷⁾)	„	12
городъ Аполлонія (Apollonia, <i>Полина</i> ⁸⁾)	„	18
станція Стефана (Stephana, <i>Стефани</i> ⁹⁾)	„	12
гостинница Авлона (Aulona ¹⁰), переправа	„	12

Всего отъ Эраклеи черезъ Македонію до Авлоны миль 688, станцій 58, гостинницъ 25 ¹¹.

Моремъ тысячу стадій, что составляетъ сто ¹² миль и приходишь въ Хидронтумъ (Hydrontum¹³, *Отранто* ¹⁴⁾), гостинница въ тысячи шагахъ.

Станція у двѣнадцатой (мили, ad Duodecimum, <i>близь Каллимеры</i> ¹⁵⁾)	миль	13
гостинница Клипеи (Clipeas ¹⁶ , <i>Лекке</i> ¹⁷⁾)	„	12
станція Валенція (Valentia ¹⁸ , <i>Валезо близь Торре ди С. Дженнаро</i> ¹⁹⁾)	„	13
городъ Бриндизи (Brindisi ²⁰)	„	11

¹ Р. — ² Clodiana, Тф, Ф. — ³ Ск; ел-Бассанъ, Л, Тф; близъ ел-Бассана, Ф. Отъ Кучихута до Пекини въ дѣйствительности 20 р. м. Р. — ⁴ Р, Грабазитъ, Л; Въ дѣйствительности 17 р. м. Р. — ⁵ Р; Бератъ, Л; на р. Бератинѣ или Егрентѣ, Тф; Въ дѣйствительности 9 р. м. Р. — ⁶ Stephani Fana vel Fano, Вес, Тф. — ⁷ Р; на р. Босковицѣ, Л; Въ дѣйствительности 8 р. м. Р. — ⁸ М, Л; Направленіе пути отъ Коладіаны до Аполлоніи еще далеко точно не изслѣдовано, не соглашаясь вообще съ Лапи, полагаю, что направленіе нынѣ существующаго пути ближе къ римскому, хотя вмѣсто 57 р. м. путника, выходитъ лишь 46 р. м. Р. — ⁹ Ф; Горица, Л. — ¹⁰ Aulona, М. —

¹¹ Общіе итоги составляютъ: миль 679, станцій 33, гостинницъ 26; по Лапи дѣйствительное разстояніе пути равняется 653 милямъ. Р. — ¹² По Лапи 60 миль. Р. — ¹³ Hydruntum, Л, Ф. — ¹⁴ Л, Л, Ф. — ¹⁵ Л. — ¹⁶ Lupia vel Luppia, Л, Ф. — ¹⁷ Valentium; Л, Ф. — ¹⁸ Е, Ф; С. Пьетро Вернотико, Л. — ¹⁹ Brundisium, Л, Ф. —

гостинница Спиленея (Spilenees ¹) <i>близъ</i> <i>Остуни</i> ²)	миль	14
станція у десятой (мили, ad Decimum, <i>Торре</i> <i>ди С. Леонардо</i> ³)	„	11
городъ Леонація (Leonatie ⁴ , <i>Агнаццо</i> ⁵)	„	10
станція Башни Аврелиановы (Turres Aurelia- nas ⁶ , <i>Полиньяно</i> ⁷)	„	15
станція Башни Юліевы (Turres Juliane, <i>Мола</i> ⁸).	„	9
городъ Бероя (Beroes ⁸ , <i>Бари</i> ⁹)	„	11
станція Бутонтона (Butontones ¹⁰ , <i>Битонто</i> ¹¹)	„	11
городъ Рубы (Rubos ¹² , <i>Руво</i> ¹³)	„	11
станція у пятнадцатой (мили, ad Quintodeci- mum, <i>близъ Андрии</i> ³)	„	15
городъ Канузіумъ (Canusio ¹⁴ , <i>Каносса</i> ¹¹)	„	15
станція у одиннадцатой (мили, Undecimum, <i>Цериньола</i> ³)	„	11
городъ Сердоны (Serdonis ¹⁵ , <i>Ордона</i> ¹¹)	„	15
городъ Эки (Aecas ¹⁶ , <i>Троя</i> ¹¹)	„	18
станція Аквилоны (Aquilonis, <i>Туори</i> ³)	„	10
Границы Апуліи и Кампаніи (Apulie et Campanie ¹⁷).		
Гостинница у большой лошади (ad Equum magnum ¹⁸ , <i>С. Елеутеро</i> ¹⁹)	миль	8
станція село Форнусъ новый (vicus Forno povo ²⁰ , <i>Піано ди С. Арканджело</i> ²¹)	„	12
городъ Беневентумъ (Benevento ²² , <i>Беневенто</i> ¹¹)	„	10
городъ и гостинница Клавдіи (Claudiis ²³ , <i>Монте Саркіо</i> ²⁴)	„	12

¹ Speluncae, Д.—² Д; Порта ди Спеціола, Л.—³ Л.—⁴ Egnatia, Ф; Gnatia, Д.—⁵ Ф; Торре д'Егнація, Л.—⁶ Turribus Aurelianis, Д.—⁷ Д; Торре ди Рипаньола, Л.—⁸ Varium, Ф.—⁹ Л, Ф.—¹⁰ Butuntus vel Butuntum, Д, Ф.—¹¹ Л, Д, Ф.—¹² Rubi, Д. Ф.—¹³ Д. Ф.—¹⁴ Canusium, Д, Ф.—¹⁵ Herdonia, Д.—¹⁶ Aecae, Д, Ф.—¹⁷ Apuliae et Campaniae, Ф.—¹⁸ Equus magnus, Д.—¹⁹ Д; Фолио, Л.—²⁰ Forum novum, Д.—²¹ Д; Паро, Л.—²² Beneventum, Д, Ф.—²³ Caudium, Д.—²⁴ Д; близъ Ротонды, Л.—

станція Новы (Novas ¹, *С. Марія ди Аріенцо* ²) миль 9
 городъ Капуа (Capua) „ 12

Всего отъ Авлоны до Капуи миль 289, станцій 25,
 гостинницъ 13³.

Станція у восьмой (мили, ad Octavum, *кз в.*
отъ Посты ⁴) миль 8

станція у Кампанскаго моста (Ponte Cam-
 рапо ⁵ *Молинъ* ⁶) „ 9

городъ Сонуесса (Sonuessa ⁷, *близъ Мондра-*
гоне ⁸) „ 9

городъ Ментурны (Menturnas ⁹, *близъ Третты* ¹⁰) „ 9

городъ Форміи (Formis ¹¹, *между Моло ди*
Гаэто и Кастиллоне ¹²) „ 9

городъ Фунды (Fundis ¹³, *Фонди* ¹⁴) „ 12

городъ Террацина (Terracina) „ 13

станція у середины (ad Medias, *Меца* ⁴) . . „ 10

станція форумъ Аппія (Appi Foro ¹⁵, *Форо Анніо* ¹⁶) „ ¹⁷ 9

станція Спонзы (Sponsas, *Торре Мерката* ⁴) . „ 7

городъ Ариція и Албона (Aricia et Albona ¹⁸,
ли Рицція и Албано ¹⁴) „ 14

станція у девятой (мили, ad Nonum ¹⁹, *Торре*
Зельце ⁴) „ 7

городъ Римъ (Roma) „ 9

Отъ Капуи до города Рима миль 136, станцій 14,
 гостинницъ 9 ²⁰.

¹ ad Novas vel ad Nonas, Ф.—² Д; близъ Цервино, Л.—³ Общіе итоги составляютъ: миль 388, станцій 11, гостинницъ 13. По Лали дѣйствительное разстояніе пути равняется 354 милямъ. Р.—⁴ Л.—⁵ ad Pontem Campanum, Л.—⁶ Л, Д.—⁷ Sinuessa, Л, Ф.—⁸ Д, Ф; ли Ваньоли, Л.—⁹ Minturnae, Ф, Л.—¹⁰ Ф; развалины на р. Гарильяно, Д; Таверна, Л.—¹¹ Formiae, Л, Ф.—¹² Ф; моло ди Гаэто, Л, Л.—¹³ Fundi, Л, Ф.—¹⁴ Л, Д, Ф.—¹⁵ Forum Appii, Л, Ф.—¹⁶ Л, Д; близъ С. Донато, Ф.—¹⁷ 8. В.—¹⁸ Alba longa, Ф.—¹⁹ Ionium, В.—²⁰ Общіе итоги составляютъ: миль 125, станцій 6, гостинницъ 7. По Лали дѣйствительное разстояніе пути равняется 129 милямъ, Р.

Отъ Эраклеи черезъ Авлону до города Рима миль 1113 ¹, станцій 117, гостинницъ 46 ².

До города Медиолана (Mediolanum, *Миланъ*):

Станція Рубры (Rubras ³ , <i>близъ Прима</i> <i>Порта</i> ⁴)	миль	9
станція у двадцатой (мили, ad Vicesimum, <i>къ ю. отъ Морлуно</i> ⁵)	"	11
станція живой воды (Aqua Viva ⁶ , <i>у горы С.</i> <i>Оресто</i> ⁷)	"	12
городъ Утрикулумъ (Utriculo ⁸ , <i>Отриколо</i> ⁹) .		
гостинница	"	12
городъ Нарнія (Narnie ¹⁰ , <i>Нарни</i> ¹¹)	"	12
городъ Интерамна (Interamna, <i>Терни</i> ¹¹) . .	"	8
станція трехъ заѣзжихъ домовъ (Tribus Ta- bernis ¹² , <i>близъ Баттиферро</i> ¹³)	"	3
станція святыни убѣжища (Fani fugitivi ¹⁴ , <i>на вершинѣ горы къ ю. отъ Сполето</i> ¹⁵) . . .	"	10
городъ Сполиціумъ (Spolitio ¹⁶ , <i>Сполето</i> ¹¹) . .	"	7
станція Сакрарія (Sacraría, <i>ла Вене</i> ⁹) . . .	"	8
городъ Тревы (Trevis ¹⁷ , <i>Треви</i> ⁹)	"	4
городъ Фулгини (Fulginis ¹⁸ , <i>Фолиньо</i> ⁹) . .	"	5
городъ Форумъ Фламинія (Foro Flamini ¹⁹ , <i>С.</i> <i>Джованни</i> ²⁰)	"	3
городъ Ноцерія (Noceria ²¹ , <i>Ноцера</i> ¹³) . . .	"	12
городъ Птанія (Ptanias, <i>къ ю. отъ Гвалдо</i> ¹³)	"	8
гостинница Хербеллумъ (Herbello ²² , <i>Сигилло</i> ⁴)	"	7

¹ 1117, Л. — ² Общіе итоги составляютъ: миль 1192, станцій 50, гостинницъ 46. По Лани дѣйствительное разстояніе пути равняется 1136 милямъ. Р. — ³ Rubrae, Д. — ⁴ Л, Д. — ⁵ Д; близъ Кастелново, Л. — ⁶ Aquae vivaе, Д. — ⁷ Д; гостинница Аквавива, Л. — ⁸ Ostriculum, Ф. — ⁹ Л, Ф. — ¹⁰ Narnia, Д, Ф. — ¹¹ Л, Д, Ф. — ¹² Taernis, В. — ¹³ Л. — ¹⁴ Fugenni, В; Fanum fugitivi, Д. — ¹⁵ Д; Пезелли, Л. — ¹⁶ Spoletium, Д, Ф. — ¹⁷ Tranes, В.; Treba, Ф. — ¹⁸ Fulginia, Ф. — ¹⁹ Forum Flamini, Д, Ф. — ²⁰ Д; близъ Турри, Л; ла Веспія или Центезимо, Ф. — ²¹ Nuceria, Д, Ф. — ²² Helvillum, Д.

гостинница у Хезиса (ad Hesis ¹ , <i>Ези на р. Езино</i> ²)	миль 10
станція у Кале (ad Calem ³ , <i>Гагли</i> ⁴)	„ 14
станція пересѣченная (Intercisa ⁵ , <i>близъ Фурло</i> ⁶)	„ 9
городъ Форумъ Семпронія (Foro Semproni ⁷ , <i>Фоссомбронне</i> ⁴)	„ 9
станція у восьмой (мили, ad octavum, <i>Тенагlio</i> ⁸)	„ 9
городъ капище Фортуны (Fano Fortune ⁹ , <i>Фано</i> ⁴)	„ 8
городъ Пизаурумъ (Pisaurum ¹⁰ , <i>Пезаро</i> ⁴)	„ ¹¹ 24
. до Риминума (usque ad Riminum ¹² , <i>Римини</i> ⁴)	„ ¹³ 23
станція Конпету (Conpetu ¹⁴ , <i>близъ Савиньяно</i> ¹⁵)	„ 12
городъ Цезена (Cesena ¹⁶)	„ 6
городъ Форумъ народа (Foro Populi ¹⁷ , <i>Форломпополи</i> ⁴)	„ 6
городъ Форумъ Ливія (Foro Livi ¹⁸ , <i>Форли</i> ⁴)	„ 6
городъ Фавенція (Faventia, <i>Фаенца</i> ⁴)	„ 5
городъ Форумъ Корнелія (Foro Corneli ¹⁹ , <i>Имола</i> ⁴)	„ 10
городъ Клатернумъ (Claterno ²⁰ , <i>близъ Маджю</i> ²¹)	„ 13
городъ Бононія (Bononia, <i>Болонья</i> ⁴)	„ 10
станція у середины (ad Medias, <i>Самоджиа</i> ⁸)	„ 15

¹ Adesse, В; Aescs, Ф; ad Aesim, Л.—² Ф; къ ю. отъ Кантіано, Д; Шер-
риа, Л.—³ Cale, II; Caloe, В; Cale vel Cales, Л;—⁴ Л, Д, Ф.—⁵ Saxa
intercisa vel petra pertusa, Л, Ф.—⁶ Л, Ф; въ скалахъ Сассоферато, Л.—
⁷ Forum Sempronii, Л, Ф.—⁸ Л.—⁹ Fanum Fortunae, Л, Ф.—¹⁰ Pisaurum Д,
Ф.—¹¹ пропущено, II.—¹² Ariminum II, Л, Ф.—¹³ пропущено, СГ.—¹⁴ Com-
petu, Л, Ф.—¹⁵ Л; Гамбеттола, Ф.—¹⁶ Caesena, Л, Ф.—¹⁷ Foropuli, В; Forum
Populi vel Popilii, Л, Ф.—¹⁸ Liti, В; Forum Livii, Л, Ф.—¹⁹ Forum Corneli,
Л, Ф.—²⁰ Claterna, Л, Ф.—²¹ Л, Ф; С. Николо, Л.

станція Викторіолы (Victoriolas, <i>близь р. Панаро</i> ¹⁾	миль 10
городъ Мутена (Mutena ² , <i>Модена</i> ³⁾	„ 3
станція моста Секкіи (Ponte Secies, <i>Руббіера</i> ⁴⁾	„ 5
городъ Регіумъ (Regio ⁵ , <i>Реггіо</i> ³⁾	„ 8
станція Каннетумъ (Canneto ⁶ , <i>С. Иларіо</i> ¹⁾	„ 10
городъ Парма (Parme ⁷⁾	„ 8
станція у Тарума (ad Tarum, <i>Казалгвелфо</i> ¹⁾	„ 7
гостинница Фиденція (Fidentie ⁸ , <i>Борго С. Домино</i> ³⁾	„ 8
станція при ручейкахъ (ad Fonticulos ⁹ , <i>Фонтано</i> ¹⁰⁾	„ 8
городъ Плаценція (Placentia, <i>Плаценца</i> ³⁾	„ 13
станція у колеса (ad Rotam ¹¹ , <i>Оріо</i> ¹²⁾	„ 11
станція трехъ заѣзжихъ домовъ (Tribus Tabernis, <i>Секуньяно</i> ¹⁾	„ 5
городъ Лауде (Laude ¹³ , <i>близь Лоди</i> ¹⁴⁾	„ ¹⁵ 9
станція у девятой (мили, ad Nonum, <i>Меленьяно</i> ¹⁾	„ 7
городъ Медіоланъ (Mediolanum, <i>Миланъ</i>)	„ 7

Всего отъ города Рима до Медіолана миль 416, станцій 42, гостинницъ 24 ¹⁶.

¹ Л.—² Mutina, Д, Ф.—³ Л, Д, Ф.—⁴ Р; на р. Секкіи, Л.—⁵ Regium Lepidi, Д, Ф.—⁶ Taneto vel Tanetum, Д, Ф.—⁷ Parma, Д, Ф.—⁸ Sidencie, В; Fidentia, Д, Ф.—⁹ Ф.—¹⁰ Ф; Фіоренцуола, Л.—¹¹ ad Rota, Ф.—¹² Ф; Казалпугстерленго, Л.—¹³ Laus Pompeia vel Pompeii, Д, Ф.—¹⁴ Д, Ф; Лодфи, Л.—¹⁵ 8, В.—¹⁶ миль 491, станцій 44, гостинницъ 34, В; Общіе итоги составляютъ: миль 439, станцій 20, гостинницъ 28. По Лапи дѣйствительное разстояніе пути равняется 423 милямъ. Р.

Приложение.

ПУТИ ВЪ СВЯТОЙ ЗЕМЛѢ

по Бордоскомѹ пѹтнику (а), Пектингероуской картѣ (б)
и пѹтнику Антонина Августа (в).

	а	б	в
I. ОТЬ ТИРА (<i>Суръ</i>).			
Шатеръ Александра (<i>разв. Искандеруне</i>)	12 ¹	—	—
Екдеппа (<i>ел-Цибъ</i>)	12	—	—
Птолемаида (<i>Акка</i>)	9	32 ²	32 ²
Каламонъ (<i>разв. къ в. отъ Кайфы</i>) . .	12	—	—
Сикаминъ (<i>разв. у расъ ел-Керумъ</i>) . .	3	—	24 ³
Церта (<i>развалины Митилиа</i>)	8	—	—
Дора (<i>Тантура</i>)	—	20 ³	—
Кесарія Палестинская (<i>Кайзаріе</i>) . . .	8 ⁴	8	20 ⁵
Аполлоніада (<i>Арзуфъ</i>)	—	22	—
Яффа	—	13 ⁶	—
Ямніа (<i>Ебна</i>)	—	12	—
Азотъ (<i>Эздудъ</i>)	—	10	—
Аскалонъ (<i>Аскалунъ</i>)	—	12	20 ⁷
Газа	—	—	16
II. ОТЬ КЕСАРИИ ПАЛЕСТИНСКОЙ (<i>Кайзаріе</i>).			
Ветѳаръ (<i>Баринъ</i>)	16	—	18
Антипатрида (<i>Кефръ-Саба</i>)	10	—	—
Лидда	10	12 ⁸	22 ⁹
Елевѳерополь (<i>бейтъ Джибринъ</i>) . . .	—	—	18

¹ Разстоянія показаны въ римскихъ миляхъ.—² Отъ Тира.—³ Отъ Птолемаиды.—⁴ Отъ Церты.—⁵ Отъ Сикамина.—⁶ По Лапи.—⁷ Отъ Ямніи.—⁸ Отъ Антипатриды.—⁹ Отъ Ветѳара; въ другомъ мѣстѣ того же путника: отъ Кесаріи Палестинской до Ветѳара 31 и отъ Ветѳара до Лидды 20 р. м. болѣе на 11 р. м.

III. ОТЬ ТИВЕРІАДЫ (*Табаріе*).

	а	б	в
Скиѳополь (<i>Бейзанъ</i>)	—	23	—
Азеръ (<i>Телзиръ</i>)	16 ¹	—	—
Неаполь (<i>Наблусъ</i>)	15	—	17 ²
Гофна (<i>Джифна</i>)	—	20 ³	—
Веваръ (<i>Бейтинъ</i>)	28	—	—
Іерусалимъ	12	16 ⁴	—
Виѳлеемъ	6	—	—
Вевасоръ (<i>бейтъ Суръ</i>)	14	—	—
Теревинѳъ (<i>бейтъ ел-Халиль</i>).	8	—	—
Хевронъ	2	—	—

IV. ОТЬ СКИѢОПОЛЯ (*Бейзанъ*).

Коабисъ (?)	—	12	—
Архелансъ (<i>Керава</i>)	—	12	—
Іерихонъ (<i>ер-Риха</i>)	—	12	—
Мертвое море (<i>баръ Лутъ</i>)	9 ⁵	—	—

V. ОТЬ ТИРА (*Суръ*).

Кесарія Панаеасъ (<i>Баниасъ</i>)	—	32	—
---	---	----	---

VI. ОТЬ КЕСАРІИ ПАЛЕСТИНСКОЙ (*Кайзаріе*).

Максіанополь (<i>Румане</i>)	21	—	—
Страдела (<i>Церинъ</i>)	10	—	—
Скиѳополь (<i>Бейзанъ</i>)	12	52 ⁶	—

VII. ОТЬ КЕСАРІИ ПАЛЕСТИНСКОЙ (*Кайзаріе*).

Неаполь (<i>Наблусъ</i>)	—	31	—
Іерихонъ (<i>ер-Риха</i>)	—	32	—

¹ ОТЬ СКИѢОПОЛЯ. — ² ОТЬ СКИѢОПОЛЯ ДО СЕРЕДИНЫ 10 И ОТЬ СЕРЕДИНЫ ДО НЕАПОЛЯ 7 р. м. — ³ ОТЬ НЕАПОЛЯ. — ⁴ ОТЬ ГОФНЫ. — ⁵ ОТЬ ІЕРИХОНА. — ⁶ ОТЬ КЕСАРІИ ПАЛЕСТИНСКОЙ ДО КАПОРКОТІИ (КЕФРЪ КУДЪ) 28 И ОТЬ КАПОРКОТІИ ДО СКИѢОПОЛЯ 24 р. м.

VIII. Отъ Лидды.

	а	б	в
Никополь (<i>Амвасъ</i>)	10	—	—
Іерусалимъ	22	—	—

IX. Отъ Ямніи (*Ебна*).

Лидда	—	12	—
Амавантъ (<i>Ѵ</i>)	—	12	—
Гофна (<i>Джифна</i>)	—	19	—

X. Отъ Аскалона (*Аскалунъ*).

Елевѣрополь (<i>бейтъ Джибринъ</i>) . . .	—	16	24
Цепераріа (<i>хербетъ Аидъ ел-Ма</i>) . . .	—	8	—
Іерусалимъ	—	24	—
Іерихонъ (<i>ер-Риха</i>)	18 ¹	—	—

¹ Отъ Іерусалима.